

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
FAKULTA PRÁVNICKÁ

Katedra veřejné správy

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

Matriční agenda – jméno a příjmení

Předkládá:

Markéta Kepková

Vedoucí bakalářské práce:

JUDr. Tomáš Louda, CSc.

PLZEŇ 2019

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta právnická

Akademický rok: 2018/2019

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(projektu, uměleckého díla, uměleckého výkonu)

Jméno a příjmení: **Markéta KEPKOVÁ**
Osobní číslo: **R16B0045P**
Studijní program: **B6804 Právní specializace**
Studijní obor: **Veřejná správa**
Téma práce: **Matriční agenda – jméno a příjmení**
Zadávací katedra: **Katedra veřejné správy**

Zásady pro vypracování

1. Úvod
2. Právní úprava na úseku matrik, jména a příjmení
3. Působnost matričního úřadu
4. Jméno, popř. jména
5. Příjmení
6. Změna jména a příjmení
7. Správní poplatky na úseku matriky, jména a příjmení
8. Optimalizace matričních úřadů a připravovaná novela zákona o matrikách
9. Závěr

Rozsah bakalářské práce: **cca 40 stran**
Rozsah grafických prací:
Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná**

Seznam doporučené literatury:

viz zvláštní seznam

Vedoucí bakalářské práce: **JUDr. Tomáš Louda, CSc.**
Katedra veřejné správy

Datum zadání bakalářské práce: **31. března 2018**
Termín odevzdání bakalářské práce: **31. března 2019**

V Plzni dne 11. března 2019



Doc. JUDr. Jan Pauly, CSc.
děkan





JUDr. Tomáš Louda, CSc.
vedoucí katedry

Prohlášení

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci na téma „Matriční agenda – jméno a příjmení“ zpracovala samostatně pod odborným vedením pana JUDr. Tomáše Loudy, CSc. Veškeré prameny, které jsem použila, jsou uvedeny v seznamu pramenů níže.

Ve Štáhlavech dne 22. března 2019

Poděkování

Tímto bych chtěla poděkovat vedoucímu mé bakalářské práce JUDr. Tomáši Loudovi, CSc. za odborné vedení, vstřícnost a trpělivost při vypracování mé bakalářské práce. Dále bych chtěla touto cestou poděkovat celé mojí rodině, především pak mému manželovi, který mě po celou dobu studia plně podporoval.

Obsah

ÚVOD	1
1 PRÁVNÍ ÚPRAVA NA ÚSEKU MATRIK, JMÉNA A PŘÍJMENÍ	3
2 PŮSOBNOST MATRIČNÍHO ÚŘADU	4
2. 1 Matriční úřad.....	4
2. 2 Úřad s rozšířenou působností	5
2. 3 Krajský úřad	5
2. 4 Ministerstvo.....	6
3 JMÉNO, POPŘ. JMÉNA	7
3. 1 Původ osobních jmen	7
3. 2 Vývoj našich jmen.....	8
3. 3 Čím je ovlivňována volba jmen	8
3. 4 Zápis jména do matriky.....	9
3. 5 Prohlášení o volbě druhého jména	10
3. 6 Užívání české podoby cizojazyčného jména.....	11
3. 7 Jméno dítěte při určení otcovství	11
3. 8 Volba jména pro osvojené dítě.....	11
3. 9 Jméno odvozené od otcova jména.....	12
3. 10 Jméno cizince	13
4 PŘÍJMENÍ	14
4. 1 Vývoj příjmení	14
4. 2 Rodné příjmení.....	15
4. 2. 1 Rodné příjmení dítěte po popření otcovství	15
4. 3 Tvorba ženského příjmení.....	16
4. 3. 1 Zápis příjmení ženy do matriční knihy v nepřechýlené podobě.....	16
4. 4 Příjmení po uzavření manželství.....	18
4. 4. 1 Příjmení po uzavření manželství podle cizozemského dokladu.....	19
4. 5 Užívání více příjmení.....	19
4. 6 Příjmení při narození dítěte	20
4. 6. 1 Příjmení dítěte narozeného po uzavření manželství rodičů.....	20
4. 6. 2 Příjmení dítěte, jehož rodiče neuzavřeli manželství.....	21
4. 6. 3 Příjmení dítěte narozeného po zániku manželství	22

4. 6. 4 Příjmení dítěte ženského pohlaví v mužském tvaru	23
4. 6. 5 Příjmení dítěte podle práva a tradic jiného státu EU	24
5 ZMĚNA JMÉNA A PŘÍJMENÍ.....	25
5. 1 Změna jména a příjmení nezletilého dítěte	27
5. 2 Změna příjmení nezletilého dítěte za trvání manželství rodičů	28
5. 3 Změna příjmení nezletilého dítěte na příjmení poručníka/pěstouna	29
5. 3. 1 Poručenství	29
5. 3. 2 Pěstounství.....	29
5. 4 Změna příjmení za trvání manželství.....	30
5. 5 Užívání příjmení po rozvodu manželství	31
5. 6 Změna jména a příjmení při změně pohlaví.....	32
5. 7 Dokazování ve správním řízení při podání žádosti o povolení změny	33
6 SPRÁVNÍ POPLATKY	36
6. 1 Změna jména a příjmení – správní poplatek.....	36
7 OPTIMALIZACE MATRIČNÍCH ÚŘADŮ A PŘIPRAVOVANÁ NOVELA ZÁKONA O MATRIKÁCH	38
7. 1 Optimalizace matričních úřadů	38
7. 2 Připravovaná novela zákona o matrikách	39
7. 2. 1 Přínos nařízení	40
ZÁVĚR	43
RESUMÉ	44
SEZNAM POUŽITÝCH PRAMENŮ	
PŘÍLOHA	

Úvod

Pro svoji bakalářskou práci jsem si zvolila téma Matriční agenda – jméno a příjmení, a to především z hlediska zajímavosti daného tématu, který je v dnešní době stále častěji diskutovaný. Vzhledem k tomu, že sama pracuji jako matrikářka, jedná se o téma, které je mi velmi blízké. Ve své práci bych chtěla hlavně poukázat na všechny varianty, které lze při volbě jména a příjmení využít, chtěla bych také upozornit na některé požadavky ze strany občanů při podávání žádostí o změnu jména a příjmení, které nejsou v souladu s platnou právní úpravou České republiky. Cílem mé práce je zaměření především na poznatky z praxe, kterými bych chtěla danou problematiku více přiblížit občanům.

Práce je rozdělena do sedmi kapitol, které postupně vystihují dané téma jméno a příjmení a jeho změny, správní poplatky na úseku matrik ohledně daného tématu, návrh optimalizace matričních úřadů a připravovaná novela zákona o matrikách, včetně kapitol souvisejících, a těmi jsou závěr, cizojazyčné resumé a seznam použité literatury

Bakalářská práce začíná Úvodem. Úvod stručně charakterizuje výběr tématu, stručně představuje jednotlivé kapitoly a cíl mé práce.

V kapitole první Právní úprava na úseku matrik, jména a příjmení je uvedena právní úprava, která se matriční činností zabývá.

Druhá kapitola Působnost matričního úřadu vysvětluje hierarchii mezi jednotlivými orgány státní správy vykonávající správu matričních úřadů. Jako podkapitola je zde zařazen návrh výkonového modelu, který má přispět ke spravedlivému rozdělování peněz pro jednotlivé matriční úřady na výkon přenesené působnosti v oblasti matriční agendy.

Třetí kapitola Jméno se zabývá jménem osobním, křestním. Je zde vymezen pojem jméno. Tato kapitola je zaměřena na původ a vývoj osobních jmen, na zápis jména do matriční knihy, která jména lze zapsat a která naopak zapsat nelze. Dále je zde vysvětlena problematika prohlášení o volbě druhého jména, užívání české podoby cizojazyčného jména, určení jména dítěti při určení otcovství, volba jména pro osvojené dítě, jméno odvozeno od otce a v poslední podkapitole problematika zápisu jména cizince do matriční knihy.

Čtvrtá kapitola Příjmení je zaměřena na vývoj příjmení, na tvorbu ženského příjmení, zápis příjmení ženy do matriční knihy v nepřechýlené podobě, což se stává poslední dobou velice oblíbeným, dalo by se říci až módním trendem. Příjmení po uzavření manželství je dalším hojně diskutovaným tématem a je mu proto v mé práci věnována další podkapitola. Čtvrtou kapitolu uzavírá podkapitola Příjmení po narození dítěte, jejímž cílem je představit všechny možné varianty, které mohou nastat.

Pátá kapitola Změna jména a příjmení charakterizuje možnosti změny jména a příjmení u nezletilých dětí, za trvání manželství, užívání příjmení po rozvodu manželství a změna jména a příjmení při změně pohlaví. Poslední podkapitola Dokazování ve správním řízení při podání žádosti o povolení změny příjmení je zaměřena především na žádosti o změnu příjmení za použití neurčitého právního pojmu vážný důvod.

Šestá kapitola Správní poplatky je zaměřena na výši správních poplatků při podaných žádostech a samozřejmě také na důvody, při kterých jsou účastníci řízení od správních poplatků osvobozeni.

Sedmá kapitola Optimalizace matrik a připravovaná novela zákona o matrikách se zabývá návrhem na řešení spravedlivého financování matričních úřadů v rámci výkonu přenesené působnosti a připravovanou novelou zákona o matrikách, a to pouze částí, která je připravována v souvislosti s Nařízením evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/1191 ze dne 6. července 2016, o podpoře volného pohybu občanů zjednodušením požadavků na překládání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1042/2012, které stanovilo, že shora citované nařízení se použije od 16. února 2019, tedy ještě před účinností novely zákona o matrikách.

V závěru mé bakalářské práce stručně hodnotím platnou právní úpravu na úseku matriční agendy.

1 Právní úprava na úseku matrik, jména a příjmení

V právním řádu České republiky je matrika, jméno a příjmení upraveno zejména **zákonem č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů** (dále jen „zákon o matrikách“). Tento zákon nabyl účinnosti dne 01. 07. 2001, s výjimkou ustanovení § 6 odst. 2, uvedeného v části první tohoto zákona, které nabylo účinnosti dnem 01. 01. 2006.

Prováděcím předpisem k zákonu o matrikách je **vyhláška č. 207/2001 Sb., kterou se provádí zákon o matrikách, ve znění pozdějších předpisů** (dále jen „vyhláška o matrikách“). Součástí prováděcího předpisu je mimo jiné i příloha č. 1, ve které je uveden seznam všech matričních úřadů v České republice a vymezení jejich správních obvodů.

Dalším zákonem upravující matriční činnost je **zákon č. 115/2006 Sb., o registrovaném partnerství a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů** (dále jen „zákon o registrovaném partnerství“).

Důležitým právním předpisem je **zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů** (dále jen „občanský zákoník“), především pak část druhá zákona, a sice rodinné právo. V této části jsou např. taxativně určeny všechny varianty příjmení snoubenců při sňatečném prohlášení, návrat rozvedeného manžela k příjmení dřívějšímu, příjmení osvojence a jiné. Občanský zákoník rovněž upravuje právo člověka na jméno jako takové, zejména pak na jeho ochranu.

Vzhledem k tomu, že ke změně jména nebo příjmení může dojít pouze na základě rozhodnutí, vydaného správním orgánem na základě žádosti fyzické osoby, je nutno zmínit další právní předpis, a tím je **zákon č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů** (dále jen „správní řád“). Správní řád nebo jeho jednotlivá ustanovení se použijí, pokud zvláštní zákon nestanoví jinak.

Povolení změny jména a příjmení podléhá ve většině případů správnímu poplatku dle **zákona č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů** (dále jen „zákon o správních poplatcích“).

2 Působnost matričního úřadu

Matriční činnost vykonávají:

- a) matriční úřady, kterými jsou obecní úřady, v hlavním městě Praze úřady městských částí, v územně členěných statutárních městech úřady městských obvodů nebo městských částí a pro území vojenských újezdů újezdní úřady,
- b) obecní úřady obce s rozšířenou působností (dále jen úřad s rozšířenou působností),
- c) krajské úřady, v hlavním městě Praze a ve městech Brně, Ostravě a Plzni magistráty těchto měst (dále jen krajský úřad) nebo
- d) ministerstvo¹

2. 1 Matriční úřad

Matriční úřad vede matriční knihy narození, manželství a úmrtí pro obec, v níž má matriční úřad sídlo a dále pro všechny další obce spadající do jeho správního obvodu dle prováděcí vyhlášky k zákonu o matrikách. Souběžně s matriční knihou vede i sbírky listin, ve kterých jsou uloženy listiny, které sloužily jako podklad pro zápis dané matriční události.

V Praze, Brně, Ostravě a Plzni vede matriční knihy pro městskou část nebo městský obvod, v němž má sídlo a pro další městské části nebo obvody daného města vymezené prováděcím právním předpisem.

Zcela specifickou funkci v dané oblasti matričních úřadů plní zvláštní matrika, která má sídlo v Brně, konkrétně u Úřadu městské části Brno – střed (dále jen zvláštní matrika). Tato matrika zapisuje všechny matriční události občanů, ke kterým došlo v cizině. Je přitom nerozhodné, zda se jedná o narození, uzavření manželství, uzavření registrovaného partnerství či úmrtí (dále jen matriční událost). Zápisy do zvláštní matriky se provádějí vždy, došlo-li k nim po 1. 1. 1950. Co se týče zápisů registrovaného partnerství, tyto je možné do zvláštní matriky zapsat až od roku 2006.²

Zvláštní postavení má matriční úřad, který je příslušný k přijetí prohlášení o vstupu do registrovaného partnerství. Registrující matriční úřady jsou uvedeny v Příloze č. 4 prováděcí vyhlášky. Registrující matriční úřad nevede pro každou obec, která spadá do jeho správního obvodu, v případě uzavření registrovaného partnerství, matriční knihu

¹ § 2 odst. 1 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

² HENYCH, Václav. *Zákon o matrikách: s komentářem*. Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2015, s. 200 - 202. ISBN 978-80-7380-525-8

registrovaného partnerství zvlášť. Registrující matriční úřad vede jednu matriční knihu registrovaného partnerství pro celý svůj správní obvod.

2. 2 Úřad s rozšířenou působností

Úřad s rozšířenou působností vykonává stejné činnosti v oblasti matrik jako matriční úřad. Vede sbírky listin pro obec, v níž má sídlo. Na základě těchto sbírek provádí zápisy matričních událostí do matričních knih, které nastaly v jejím správním obvodu.

Důležitou úlohu vykonává úřad s rozšířenou působností v oblasti kontroly přenesené působnosti, kterou provádí jedenkrát ročně u matričních úřadů spadajících do jeho správního obvodu. Kontrola je zaměřena především na provádění zápisů do matričních knih a porovnání těchto zápisů s listinami, které jsou součástí sbírky listin, a na jejichž podkladě byl zápis do matričních knih proveden. Dále se kontrola zaměřuje na dodržování lhůt při provádění matričních zápisů. Důležitou částí kontroly je také zabezpečení matričních knih proti odcizení nebo zneužití.

Oproti běžnému matričnímu úřadu plní úřad s rozšířenou působností další činnost, a sice vyšší ověření matričních dokladů, které mají být použity v cizině. Vyšším ověřením se rozumí ověření pravosti podpisu matrikářky na daném matričním dokladu a pravosti otisku úředního razítka matričního úřadu. K výkonu této agendy má úřad s rozšířenou působností k dispozici všechny podpisové vzory úředníků, kteří u daného matričního úřadu ve správním obvodu obce s rozšířenou působností vykonávají matriční agendu.³

Nadřízeným orgánem pro úřad s rozšířenou působností je příslušný krajský úřad.

2. 3 Krajský úřad

Krajský úřad vykonává stejnou činnost vůči úřadu s rozšířenou působností, jakou vykonává úřad s rozšířenou působností k matričnímu úřadu. Vede a aktualizuje sbírky listin úřadů s rozšířenou působností, které spadají do jeho správního obvodu, stejně tak jako je vede úřad s rozšířenou působností pro své matriční úřady. Shodně jako úřad s rozšířenou působností pro matriční úřady ve svém obvodu, provádí i krajský úřad pro úřady s rozšířenou působností ověřování matričních dokladů pro použití v cizině.

Novelou zákona o matrikách bylo doplněno, že zkoušky odborné způsobilosti pro výkon funkce matrikáře vykonává pouze krajský úřad. Tuto pravomoc měly dříve i úřady s rozšířenou působností.

³ § 4 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

Krajský úřad je zároveň odvolacím orgánem ve správním řízení na úseku matrik, jména a příjmení všech matričních úřadů spadajících do jeho správního obvodu.⁴

2. 4 Ministerstvo

Ministerstvo vnitra České republiky (dále jen „Ministerstvo vnitra ČR“) provádí kontrolu výkonu přenesené působnosti na úseku matrik u matričních úřadů, úřadů obce s rozšířenou působností a samozřejmě také u krajských úřadů. Na rozdíl od předchozích úřadů nemá však ministerstvo zákonnou povinnost provádět kontrolu u všech úřadů pravidelně jedenkrát ročně. Vzhledem k počtu subjektů by toto nebylo ani fyzicky možné.

Mezi základní úkoly ministerstva, odboru všeobecné správy, patří také legislativní a metodická činnost, což znamená, že vydává metodické pokyny, plní funkci odvolacího orgánu v případě, že o rozhodnutí rozhodoval krajský úřad. V neposlední řadě také zajišťuje přípravu a ověřuje zvláštní odbornou způsobilost úředníků při správě matrik a státního občanství.⁵

⁴ § 4a zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

⁵ § 22 zákona č. 312/2002 Sb., o úřednících územních samosprávných celků a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů

3 Jméno, popř. jména

Jméno je důležitým individualizačním znakem občana a pod jménem občan vystupuje v právních vztazích.⁶ Dle ustanovení § 77 odst. 1 občanského zákoníku „*Jméno člověka je jeho osobní jméno a příjmení, popřípadě jeho další jména a rodné příjmení, která mu podle zákona náleží. Každý člověk má právo užívat své jméno v právním styku, stejně jako právo na ochranu svého jména a na úctu k němu.*“⁷ Hovoříme-li zde o osobním jménu, máme tím na mysli jméno rodné, nebo chceme-li jméno křestní, tedy jméno nedědičné. Jméno je dítěti ve většině případů vybráno rodiči ihned po narození, ve výjimečných případech a na základě zákona určí jméno dítěti soud. Dle ustanovení § 61 odst. 1 zákona o matrikách má „*fyzická osoba, které byl matričním úřadem vydán matriční doklad, povinnost užívat v úředním styku jméno, popřípadě jména, která jsou uvedena na tomto matričním dokladu.*“⁸ Ačkoliv lze jméno v průběhu života při splnění zákonem stanovených podmínek změnit, zůstává stále nezbytnou a nedílnou součástí každého člověka.

3. 1 Původ osobních jmen

Původ osobních jmen, která byla užívána v českých zemích, je třeba hledat ve jménech obecných. Hledat je musíme zejména v označení osob, zvířat, věcí, vlastností, činností a stavů. V případě potřeby určitého jedince pojmenovat, individualizovat, zvláštním označením jej odlišit od ostatních, vznikala tedy potřeba přidělovat jména. Jménem se snažili jeho tvůrci člověka výstižně popsat či charakterizovat jeho zařazení do společenského života, do přírody, vystihnout jeho skutečné, domnělé nebo chtěné vlastnosti tělesné či duševní, a to buď přímo, nebo přirovnáním, např. ke zvířatům, popsat vztah k lidem, k přírodě, k bohům nebo bohu. Prvotně se jména dávala pouze dospělým lidem, a to především urozeným, tj. šlechtě, vládcům a vojevůdcům. Děti dostávaly jméno obvykle až později. Zpočátku převládala jednojmennost, teprve později se postupně začala objevovat v závislosti na různých historických, společenských a jazykových podmínkách dvoujmennost, popř. i vícejmennost.⁹

⁶ MADARA, Zdeněk a kol. *Právní slovník A - O*. 5. podstatně přepracované a doplněné vydání. Praha: Panorama, 1988, s. 330.

⁷ § 77 odst. 1 zákona č. 89/2014 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

⁸ § 61 odst. 1 zákona č. 301/2000 Sb., zákon o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

⁹ KNAPPOVÁ, Miloslava. *Jak se bude vaše dítě jmenovat?: původ, význam, pravopis, výskyt a obliba, kalendář: informace o jménech afrických a asijských*. Vyd. 5., přeprac. a dopl. Praha: Academia, 2010, s. 12. ISBN 978-80-200-1888-5.

V České republice se užívají převážně jména původu slovanského, hebrejská jména, jména řecká, latinská, germánská a románská.

3. 2 Vývoj našich jmen

V rané fázi vývoje osobních jmen sloužilo jméno převážně jako součást osobnosti, která měla ztělesňovat vlastnosti nositele. V této fázi se užívala převážně jména slovanského původu. S nástupem gotiky přichází na naše území druhá vlna, tzv. druhá vlna křesťanských jmen. Tato vlna potlačuje slovanská jména do pozadí a do popředí pronikají jména církevní křesťanská. Doba pokročila tak daleko, že v 16. stol. byla povolena dokonce pouze jména z římské martyrologie. Další změny přináší období baroka, a sice zavedení kultu Panny Marie a sv. Josefa, což znamenalo hojné rozšíření těchto jmen. V době národního obrození až do konce roku 1945 se u nás začínají hojně užívat jména národní, která působí dojmem vlasteneckého citění. Důsledkem je hojné ožívování různých slovanských jmen. Po druhé světové válce dochází vlivem historických změn také ke změnám popularity jmen. Výběr již není ovlivňován církví. Největší rozmach repertoáru osobních jmen zaznamenala naše země po roce 1990 na základě zásadních politických, kulturních a společenských změn. Tento rozmach je způsoben hlavně vznikem smíšených rodičovských dvojic, kdy většinou matka je státní občanka ČR a otec je občanem cizího státu.¹⁰

3. 3 Čím je ovlivňována volba jmen

Existuje spousta faktorů, které ovlivňují volbu jména. Při této volbě jsou rodiče často vystaveni opravdu nelehkému úkolu. Vybrat jméno pro nového člověka, které ho bude celý život doprovázet, je velmi složité.

Významnou roli při volbě jména mívají pořád rodinné zvyklosti. Jedná se hlavně o jména chlapců po otci. Není ovšem žádnou výjimkou, že i děvčata mívají jména po matce. Nelze opomenout ani další faktor při výběru jména, a tím je přání staršího sourozence. Respektují-li rodiče toto přání, připravují novému, ještě nenarozenému potomku příznivé podmínky pro jeho přijetí ze strany staršího sourozence.

Velký vliv na výběr jména má i sociální postavení či vzdělání. Výzkumy prokázaly, že u vysokoškolsky a středoškolsky vzdělaných rodičů převažují při výběru převážně jména

¹⁰ KNAPPOVÁ, Miloslava. *Jak se bude vaše dítě jmenovat?: původ, význam, pravopis, výskyt a obliba, kalendář: informace o jménech afrických a asijských*. Vyd. 5., přeprac. a dopl. Praha: Academia, 2010, s. 18-25. ISBN 978-80-200-1888-5

u nás dříve hojně užívaná a dnes znovu oživovaná, a to jména, která mají určitou tradici v české minulosti, popř. v literatuře (např. Kryštof, Eliška, Vilém, Antonín, Anežka).¹¹

Rodiče mající vzdělání základní nebo nedokončené, podléhají velmi často všem možným módním trendům při výběru jména pro svého potomka. Vybírají jména velmi výstřední, nápadná a neobvyklá. Vodítkem při výběru jim jsou většinou oblíbené seriály nebo telenovely (Esmeralda, Romeo).

3. 4 Zápis jména do matriky

Jméno získá fyzická osoba zpravidla při narození a je na rodičích, jaké jméno svému dítěti zvolí. Zákonodárce neponechal tuto volbu zcela na libovůli rodičů a upravil ji zákonem o matrikách v ustanovení § 62 odst. 1 tím, že „do matriční knihy lze zapsat jakékoliv existující jméno, a to v správné pravopisné podobě. Nelze zapsat jména zkomolená, zdrobnělá a domácká. Fyzické osobě mužského pohlaví nelze zapsat jméno ženské a naopak. Matriční úřad dále nezapiše jméno, pokud je mu známo, že toto jméno užívá žijící sourozenec, mají-li sourozenci společné rodiče. Vzniknou-li pochybnosti o správné pravopisné podobě jména (tento text platil do 31. 12. 2014; od 1. 1. 2015 text zní „o existenci jména nebo jeho správné podobě“), je občan povinen předložit doklad vydaný znalcem.“¹²

Užitý termín v zákoně „existující“ jméno znamená, že dané jméno musí být skutečně jménem. Zákon přitom nikde nestanoví, že se musí jednat o jméno české, ale dokonce připouští, že lze zapsat jméno i v cizojazyčné podobě. V žádném případě se však nesmí jednat o jméno zkomolené, zdrobnělé a domácké. Vyskytnou-li se určité pochybnosti, zda se skutečně jedná o spisovnou podobu daného jména, je rodič, pokud je státní občan ČR, povinen předložit doklad vydaný znalcem. Dokladem vydaným znalcem se rozumí znalecký posudek, nikoli jakýkoliv jiný doklad vydaný znalcem. Seznam ústavů, od nichž lze tyto znalecké posudky žádat, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Uznávanou osobou v tomto oboru je PhDr. Miloslava Knappová, CSc., která se specializuje na ověřování podob jmen a příjmení z hlediska zákonných ustanovení usměrňujících jejich zápis do osobních dokladů a rovněž je autorkou několika knih, kterými se rodičům snaží pomoci s výběrem jména.

Důkazní břemeno při dokazování, že se skutečně jedná o spisovnou podobu jimi vybraného jména, nesou rodiče, a je proto zcela v jejich vlastním zájmu, aby požadovaný

¹¹ KNAPPOVÁ, Miloslava. *Jak se bude vaše dítě jmenovat?: původ, význam, pravopis, výskyt a obliba, kalendář: informace o jménech afrických a asijských*. Vyd. 5., přeprac. a dopl. Praha: Academia, 2010, s. 26-32. ISBN 978-80-200-1888-5

¹² § 62 odst. 1 zákona č. 301/2000 Sb., zákon o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

znalecký posudek předložili. V opačném případě se jméno do matriční knihy nezapíše a matriční úřad o tomto učiní oznámení soudu, který určí dítěti jméno sám.

Má-li fyzická osoba v matriční knize zapsána jména dvě, musí obě užívat v úředním styku, neboť má tato jména uvedena v matričním dokladu a povinnost užívat v úředním styku jména, která jsou uvedena v matričním dokladu, byla zde již zmíněna v předchozí kapitole. Jiná situace by nastala, pokud by měla fyzická osoba v matriční knize zapsána dvě nebo více jmen ještě před 1. 1. 1950. V takovém případě platí, že fyzická osoba, které se zápis týká, užívá v úředním styku pouze jméno uvedené na prvním místě, není-li označeno za hlavní druhé nebo další jméno. Pokud by samozřejmě fyzická osoba chtěla v úředním styku používat obě jména, prohlásí před matričním úřadem, příslušným dle místa trvalého pobytu, že bude užívat obě jména zapsaná v matriční knize, v případě uvedení více jmen si fyzická osoba sama zvolí prohlášením, které jméno bude užívat jako druhé. Naprosto totožná situace nastane při zápisu narozeného státního občana ČR (dále jen „občan“) v cizině, kde mají rodiče možnost dát dítěti více jmen, pokud to právní úprava daného státu připouští. I v takovém případě bude nutno před zápisem do zvláštní matriky v Brně učinit prohlášení, která dvě jména budou zapsána do české matriční knihy.

3. 5 Prohlášení o volbě druhého jména

Rozhodne-li se fyzická osoba užívat dvě jména, musí před matričním úřadem, u kterého je zapsáno její narození, prohlásit, že bude užívat v úředním styku dvě jména.¹³ Na základě jejího prohlášení, bude učiněn záznam do matriční knihy narození do oddílu dodatečné záznamy o jejím prohlášení a dané osobě bude vydán nový rodný list, na kterém bude mít již uvedena dvě jména. Od okamžiku vydání nového rodného listu je tedy povinna užívat v úředním styku obě tato jména.

Takovéto prohlášení může učinit pouze zletilá osoba, za nezletilého činí prohlášení jeho zákonní zástupci. Týká-li se prohlášení nezletilého dítěte staršího 15 let, je zapotřebí k této volbě jeho souhlasu. Prohlášení je možné učinit pouze jednou. V žádném případě nelze vzít zpět. Rozhodne-li se fyzická osoba v budoucnu, že by chtěla opět užívat pouze jedno jméno, musí si podat žádost o změnu jména, o které bude rozhodováno již ve správním řízení rozhodnutím a v případě vyhovění žádosti bude muset být ze strany účastníka zaplacen matričnímu úřadu správní poplatek dle zákona o správních poplatcích. Co se týče samotného prohlášení o volbě druhého jména, je úkon bezplatný.

¹³ § 62 odst. 3, 4 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

3. 6 Užívání české podoby cizojazyčného jména

Užívání české podoby cizojazyčného jména nevyžaduje povolení. Občan, který chce užívat českou podobu svého cizojazyčného jména, popřípadě jmen, oznámí tuto skutečnost matričnímu úřadu, v jehož knize narození je jméno, popřípadě jména, zapsáno, není-li to v rozporu s tímto zákonem. V případě pochybností, zda jde o českou podobu jména, je oznamovatel povinen předložit vyjádření znalce. Takové oznámení o užívání české podoby cizojazyčného jména lze učinit pouze jednou a nelze je vzít zpět.¹⁴

Ze shora uvedeného vyplývá, že k užívání české podoby cizojazyčného jména postačí pouhý projev vůle učiněný formou oznámení před matričním úřadem. V tomto případě nebude ze strany matričního úřadu vydáváno žádné správní rozhodnutí. I zde je však určité zákonné omezení. Oznámení může učinit pouze státní občan ČR, musí být podáno u matričního úřadu, u něhož je narození zapsáno a musí se jednat o jméno, které lze do matriční knihy zapsat. Pokud by však žadatel v oznámení žádal takovou podobu svého jména, kterou zákonná úprava nepřipouští, pak by muselo být ze strany matričního úřadu vydáno zamítavé správní rozhodnutí. Proti tomuto rozhodnutí by bylo samozřejmě možné podat v zákonem stanovené lhůtě odvolání, o kterém by rozhodoval příslušný krajský úřad.

3. 7 Jméno dítěte při určení otcovství

Nastane-li situace, kdy matka dítěte po jeho narození neuvede otce, zapíše jméno dítěti matriční úřad pouze na základě prohlášení matky. Po dodatečném určení otcovství může být dítěti změněno pak pouze příjmení dle dohody učiněné matkou a otcem při souhlasném prohlášení o určení otcovství. Jméno však dítěti zůstává zachováno tak, jak má uvedeno v rodné matrice při narození. Institut určení otcovství možnost změny jména nepřipouští. Zákonná lhůta jeden měsíc od narození dítěte ke zvolení jména již uplynula. Zákon dokonce v těchto případech předpokládá, že jméno může být zvoleno pouze jedním rodičem.

3. 8 Volba jména pro osvojené dítě

Dle zákona o matrikách mají osvojitelé právo po právní moci rozsudku o osvojení dítěte, zvolit pro toto dítě jiné jméno. Zákonná lhůta je 6 měsíců od právní moci rozsudku o osvojení. Souhlasné prohlášení osvojitelů o volbě jména osvojence se činí před matričním úřadem. Zákon přímo nespécifikuje, který matriční úřad je k přijetí prohlášení kompetentní, a proto z logiky věci vyplývá, že prohlášení lze učinit před kterýmkoli matričním úřadem.

¹⁴ § 63 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

Zákonná úprava volby jména pro osvojené dítě se vztahuje pouze na případy, kdy se jedná o osvojení nezletilého, přičemž platí, že nezletilý starší 15 let musí dát k tomuto souhlas. Bez tohoto souhlasu nelze osvojení jméno změnit.

V případě volby jména je zcela na osvojitelích, příp. na osvojení, které jméno zvolí. Při své volbě jsou vázáni ustanovením § 62 odst. 1 zákona o matrikách.¹⁵

Po skončení uvedené zákonné lhůty lze o změnu jména osvojení požádat pouze ve správním řízení.

Pouze pro úplnost uvádím typy osvojení, které občanský zákoník rozlišuje:

- osvojení dítěte,
- osvojení zletilého, které je obdobou osvojení nezletilého,
- osvojení zletilého, které není obdobou osvojení nezletilého,
- osvojení nezletilého, kterému byla přiznána svéprávnost.¹⁶

3. 9 Jméno odvozené od otcova jména

Slovanské osobní jméno bývá někdy složeno z osobního jména a jména odvozeného od otcova.

Při zápisu narození dítěte, jehož rodič má tzv. trojčlenné jméno (např. Alex Sergejevič Mladenov), se jméno rodiče uvádí podle jím předloženého matričního dokladu. Stejná situace nastane i při zápisu takového odvozeného jména snoubence při uzavření manželství. Je odpovědností matričního úřadu, aby údaje uvedl správně z předloženého dokladu. Pokud však osoba užívající takové jméno požádá o zápis svého jména bez uvedení odvozeného jména, lze žádosti vyhovět vzhledem k tomu, že ve slovanských jazycích přestává být jméno po otcí závaznou součástí jména.¹⁷

V minulosti se často vedly diskuze ze strany matričních úředníků, zda lze takové odvozené jméno – patronymum zapsat do matriční knihy na pozici druhého jména, když dle názoru některých matričních úřadů se nejedná o tvar jména ve správné pravopisné podobě, který by připouštěla platná právní úprava.

Na základě závěru přijatého Ministerstvem vnitra ČR na semináři úředníků krajských úřadů dne 30. a 31. května 2017 může být prohlášením státního občana ČR, který se přihlásí k jiné než české národnosti, odvozené jméno od jména otcova uvedeno v matriční knize na pozici druhého jména. Takové prohlášení je možné učinit u matričního úřadu dle místa

¹⁵ Viz kapitola 3.4.

¹⁶ § 794 – 854 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

¹⁷ DAUBNEROVÁ, Alena. *Matriční činnost po účinnosti nového občanského zákoníku*. Praha: Linde Praha, 2013. Praktická právnická příručka. ISBN 978-80-7201-930-4

trvalého pobytu fyzické osoby, příp. u matričního úřadu, u něhož je narození této osoby zapsáno.

V opačném případě požádá-li cizinec, který se narodil na území České republiky a má na českém rodném listu na pozici druhého jména uvedeno jméno odvozené od otce, o užívání jména bez tohoto odvozeného, požádá ve správním řízení o změnu jména. S touto žádostí je spojena povinnost žadatele uhradit za povolenou změnu jména správní poplatek dle zákona o správních poplatcích.

3. 10 Jméno cizince

Při vydání matričního dokladu cizinci je nezbytné, aby bylo jeho jméno a samozřejmě i příjmení uvedeno ve tvaru, v jakém je uvedeno v předloženém cizozemském matričním dokladu v souladu s úředním překladem. V praxi dochází k menším rozporům při přepisu jména a příjmení do matričních knih na základě překladu vyhotoveného tlumočnickem, neboť matriční úřady a tlumočníci jsou při přepisu jména a příjmení vázáni nařízením vlády o přepisu znaků.¹⁸ Při vydání matričního dokladu cizinci uvede matriční úřad do poznámky dokladu jména a příjmení latinkou tak, jak má cizinec uvedeno v cestovním dokladu.

¹⁸ Nařízení vlády č. 594/2006 Sb. o přepisu znaků do podoby, ve které se zobrazují v informačních systémech veřejné správy, ve znění nařízení vlády č. 100/2007 Sb.

4 Příjmení

Jak již bylo napsáno výše, dle ustanovení § 77 odst. 1 občanského zákoníku „*Jméno člověka je jeho osobní jméno a příjmení, popřípadě jeho další jména a rodné příjmení, která mu podle zákona náležejí.*“¹⁹ Já se v této kapitole budu zabývat pouze druhou částí definice, a sice příjmením, popř. rodným příjmením.

Příjmení je dalším identifikačním znakem dané osoby, stejně tak jako jméno. Každá fyzická osoba má ze zákona povinnost používat příjmení, které má uvedené na matričním dokladu, jinak by se dopouštěla protiprávního jednání – přestupku. Zákon o matrikách přímo stanoví, že fyzická osoba se dopustí přestupku tím, že úmyslně neužívá v úředním styku jméno, popř. jména nebo příjmení, popřípadě více příjmení, která jsou uvedena na matričním dokladu vydaném matričním úřadem. Za tento přestupek jí dle stejného zákona lze uložit pokutu až do výše 10 000 Kč.²⁰

4. 1 Vývoj příjmení

S rostoucím počtem obyvatel ve 13. století se postupně ukázalo, že osobní jméno k identifikaci osoby nestačí. V českých zemích tak postupem času začíná vznikat dvoujmennost. Základem bylo jméno osobní, křestní s připojením přízviska. Z přízviska se vyvinulo dědičné jméno rodové, pro něž se nakonec vžil termín příjmení.

Příjmení jsou jedním z druhů osobních jmen (antroponym) a vznikala o několik století později než jména křestní (dnes zvaná rodná). Původně sloužila v podobě nedědičných příjmení k bližšímu rozlišení osob se stejným jménem. Od 18. století se jejich funkce vyměnily, tj. příjmení je identifikačním znakem prvořadé důležitosti a (rodné, křestní) jméno až znakem druhořadým. Příjmení naznačuje příslušnost ke konkrétní rodině a rodu, zatímco jméno je blíže určuje, odlišuje od sebe jednotlivé příslušníky rodiny označené stejným příjmením. Proto jsou příjmení dědičná, zatímco jména se volí pro každého jedince při jeho narození nově.²¹

¹⁹ § 77 odst. 1 občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů

²⁰ § 79a zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů

²¹ KNAPPOVÁ, Miloslava. *Naše a cizí příjmení v současné češtině*. Liberec: TAX AZ KORT, 2002, s.6–11. ISBN 80-238-8173-6.

4. 2 Rodné příjmení

Samostatná podkapitola je v mé práci věnována rodnému příjmení. Pojem rodné příjmení nebyl do 1. 1. 2014 nikde přesně definován. Tato situace se změnila účinností nového občanského zákoníku, který přímo definoval pojem jméno. V definici je užit pojem i rodné příjmení. Vzhledem k tomu, že z obecné právní úpravy nebylo zřejmé, co se pojmem rodné příjmení rozumí, byla tato otázka vyřešena zákonem o matrikách.

Za rodné příjmení se považuje příjmení, které je uvedené v knize narození při narození dítěte, při určení otcovství nebo osvojení do nabytí svéprávnosti dítěte a samozřejmě také v souvislosti se změnou pohlaví.²²

Ze shora uvedeného vyplývá, že pokud se narodí dítě mimo manželství, jehož otec nebyl v době narození znám, zapíše se do matriční knihy příjmení matky dítěte. Toto příjmení je samozřejmě příjmením rodným. Dojde-li později k souhlasnému prohlášení o určení otcovství nebo pravomocným rozsudkem soudu o určení otcovství a dítě ponese příjmení po otci, bude za jeho rodné příjmení považováno příjmení po určení otcovství a nahradí tak příjmení původní.

Dojde-li k osvojení dítěte a následně osvojitelé požádají o změnu příjmení osvojení, bude takovému dítěti po právní moci rozhodnutí o změně příjmení zapsáno do matriční knihy narození příjmení osvojitelů namísto rodného. Rovněž platí, že toto nové příjmení nahradí předchozí rodné příjmení.

4. 2. 1 Rodné příjmení dítěte po popření otcovství

Zákonem o matrikách je přesně stanoveno, které příjmení se považuje za příjmení rodné, tak jak je uvedeno v předchozí kapitole. Otázkou ovšem zůstává, jaké příjmení bude považováno za rodné u dítěte, k němuž bylo následně po narození otcovství popřeno.

V praxi se totiž vyskytují zcela běžně případy, kdy je k dítěti určeno otcovství souhlasným prohlášením před jeho narozením. Rodiče takového dítěte se dohodnou, že dítě ponese příjmení po otci. Po narození je pravomocným rozsudkem soudu k tomuto dítěti popřeno otcovství a do matriční knihy učiněn dodatečný zápis o popření daného otcovství. Dle zákona o matrikách ponese dítě dále příjmení, které měla matka v době jeho narození. A zde dochází k celkem absurdní situaci. Dítě sice nadále užívá příjmení po matce, ale dle zákonné definice rodného příjmení by mělo jako rodné příjmení, příjmení po muži, u kterého bylo popřeno otcovství soudem a s tímto dítětem nemá tedy žádné pouto.

²² 68 odst. 2 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů

Zákonodárce zcela jistě neměl při tvorbě zákonné definice na mysli, aby v praxi docházelo k takto absurdním případům, a proto je třeba si zákon vykládat extenzivně.

Ministerstvo vnitra jako gestor zákona zastává rovněž názor, že rodným příjmením v takových případech je samozřejmě po úspěšném popření otcovství příjmení, které užívala matka v době narození dítěte.²³

4. 3 Tvorba ženského příjmení

Přechylování příjmení v češtině je rysem českého mluvnického systému. Objevily se dokonce i názory, že přechylování ženských příjmení je jevem nemoderním, vycházejícím z minulosti. Nutno podotknout, že někteří naši občané se dokonce domnívali, že začleněním České republiky do Evropské unie nastane zásadní obrat v užívání příjmení. Zde si ale musíme uvědomit, že jde o otázku, respektive o záležitost jazykového systému naší země, především pak o stránku gramatickou. Přechylování je v českém jazyce dáno především potřebou skloňování. Jde tedy o zásadu, která vychází z pravidel české mluvnice²⁴. Pravidly české mluvnice se řídí i zápis ženského příjmení do matriční knihy, neboť platí, že „*příjmení žen se tvoří v souladu s pravidly české mluvnice.*“²⁵ Toto zákonné ustanovení v žádném případě nenabádá matriční úřad k tomu, aby odmítl zápis příjmení ženy do matriční knihy, které nebude v souladu s pravidly českého pravopisu. Podstatou tohoto ustanovení je, že příjmení mužské bude mít jinou koncovku než příjmení ženské. Takovou odchylku tvoří u většiny ženských příjmení koncovka „ová“ nebo „á“. Přechylování má v českém jazyce svoji opodstatněnou funkci, díky níž se rozpoznává pohlaví osoby a zajišťuje možnost skloňování. Tato možnost by bez přechylování nebyla vůbec možná.

Prvotní zápis ženského příjmení do matriční knihy bude při tvorbě příjmení uveden vždy v přechýlené podobě. Existují však určité výjimky, kdy česká mluvnice připouští zápis nepřechýlené podoby ženského příjmení. Jedná se zpravidla o příjmení cizího původu zakončená na samohlásku. Podoba ženského příjmení se bude v takovém případě naprosto shodovat s podobou příjmení mužského.

4. 3. 1 Zápis příjmení ženy do matriční knihy v nepřechýlené podobě

Vzhledem k rostoucím společenským a kulturním potřebám a s ohledem na mezinárodní smlouvu, konkrétně Rámcovou úmluvu o ochraně národnostních menšin,

²³ Metodický pokyn Ministerstva vnitra ČR, MV-126272-4/VS-2017, Rodné příjmení dítěte po popření otcovství s. 1 - 2, ze dne 4. 12. 2017

²⁴ KNAPPOVÁ, Miloslava. *Naše a cizí příjmení v současné češtině*. Liberec: TAX AZ KORT, 2002, s. 35. ISBN 80-238-8173-6.

²⁵ § 69 odst. 1 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů

umožnil od 1. 7. 2001 zákon o matrikách užívat ženám svá příjmení v mužském tvaru, a sice v případech, kdy žena u matričního úřadu prohlásila, že se hlásí k jiné než české národnosti. Novelou zákona o matrikách ze dne 16. dubna 2004²⁶ došlo k rozšíření dalších důvodů, kterými lze dosáhnout příjmení žen v mužském tvaru při zápisu uzavření manželství nebo při vzniku registrovaného partnerství.

Taxativně uvedených zákonných důvodů po uzavření manželství nebo po vstupu do registrovaného partnerství může žena využít, jedná-li se o:

- cizinku,
- občanku, která má nebo bude mít trvalý pobyt v cizině,
- občanku, jejíž manžel je cizinec nebo její partnerka je cizinka, nebo
- občanku, která je jiné než české národnosti.²⁷

Využije-li žena některého ze shora uvedeného důvodu k zápisu svého příjmení v mužském tvaru při uzavření manželství, bude její jméno zapsáno do matriční knihy v souladu s pravidly českého pravopisu, tedy s přechýlením, a za lomítkem bude uvedeno její příjmení v mužském tvaru. V oddílu matriční knihy „Záznamy a opravy před podpisem“ bude uvedeno, že zde zapsaná žena požádala o užívání svého příjmení v mužském tvaru dle příslušného zákonného ustanovení. Tento postup stanoví prováděcí předpis č. 207/2001 Sb., kterým se provádí zákon o matrikách. Po uzavření zápisu v matriční knize bude vydán oddací list, kde bude již v dohodě o příjmení manželů uvedeno příjmení ženy v nepřechýlené podobě.

Nevyužije-li žena této možnosti při uzavírání manželství, může kdykoliv před kterýmkoli matričním úřadem nebo před zastupitelským úřadem prohlásit, že bude užívat své dosavadní příjmení v mužském tvaru. Taxativně vymezené zákonné důvody jsou totožné jako při uzavírání manželství.

V minulosti docházelo často k případům, kdy matriční úřady přechylovaly při zápisu matričních událostí i příjmení matek cizinců. Tento spor vyřešil rozsudek Nejvyššího správního soudu, který uvádí: „*Ustanovení zařazená v dílu 2 zákona o matrikách (Příjmení) na daný případ nedopadají, a proto neměla být správními orgány vůbec aplikována. Týkají se totiž užívání pouze takového příjmení, které je nejprve v souvislosti s matriční událostí*

²⁶ Zákon č. 165/2004 Sb., kterým se mění zákon č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

²⁷ § 69a zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

nebo matriční skutečností zapsáno do matriční knihy (při narození nebo při uzavření manželství) a poté i uvedeno v matričním dokladu (rodný list, oddací list).

*Krajský soud správně posoudil zápis příjmení matky manžela žalobkyně do knihy manželství a oddacího listu tak, že se nejedná o konstitutivní, ale ani o deklaratorní akt. V tomto případě se pouze přepíše údaj z jiné veřejné listiny, kterou zákon za stanovených podmínek považuje za zcela rovnocennou českým matričním dokladům, vydaným na základě zápisů v českých matričních knihách.*²⁸

Závěrem je nutno dodat, že žádost o zápis ženského příjmení v mužském tvaru do matriční knihy lze z důvodu stability podat u matričního úřadu pouze jednou.

4. 4 Příjmení po uzavření manželství

Příjmení je spolu se jménem záležitostí, která náleží k osobnímu statutu člověka. Příjmení je prvotně určeno při narození a další příležitostí, kdy se může změnit je právě uzavření manželství. Pomineme-li změnu příjmení ve správním řízení na základě zákonem stanovených podmínek anebo v případě při osvojení či určení otcovství.

Občanský zákoník dává snoubencům ohledně jejich příjmení při uzavření manželství na výběr ze tří variant:

- příjmení jednoho z nich bude jejich příjmením společným
- oba si ponechají svá příjmení, nebo
- příjmení jednoho z nich bude jejich příjmením společným, a ten, jehož příjmení nemá být příjmením společným, bude ke společnému příjmení na druhém místě připojovat své dosavadní příjmení.²⁹

Na prvním místě je uveden u nás nejčastěji používaný způsob příjmení po uzavření manželství, a sice příjmení společné. Je nezbytně nutné, aby se snoubenci dohodli před uzavřením manželství, které z jejich příjmení, bude jejich příjmením společným. Není výjimkou, že jeden z manželů užívá ještě před uzavřením manželství příjmení složené ze dvou příjmení. Bude-li jeho příjmení po uzavření manželství vybráno jako společné, bude i druhý z manželů užívat tato dvě příjmení, neboť se jedná o příjmení společné.

Jako druhá varianta je možné užívání příjmení různých, to znamená, že si každý ponechá své dosavadní příjmení. V daném případě se musí snoubenci dohodnout, které z jejich příjmení bude příjmením společným pro jejich děti. Ponechají-li si manželé každý své

²⁸ Rozsudek Nejvyššího správního soudu ze dne 28.12.2005, sp.zn. 4 As 52/2004

²⁹ § 660 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

příjmení, mohou kdykoliv před matričním úřadem prohlásit, že se dohodli na užívání společného příjmení, které užívá jeden z manželů.

Na posledním místě je uvedena varianta připojení svého dosavadního příjmení k příjmení společnému. Snoubenci si zvolí příjmení jednoho z nich za příjmení společné, a ten, který by v důsledku toho své původní příjmení pozbyl, si může ke společnému příjmení a na druhém místě uvádět své příjmení dosavadní. Má-li však snoubenec, jehož příjmení nemá být příjmením společným, příjmení připojované, může si ke společnému příjmení druhého manžela zvolit pouze první příjmení ze svého příjmení připojovaného. Toto samozřejmě neplatí v případě, že by měli oba manželé při vstupu do manželství zdvojené příjmení. V takovém případě si musí zvolit, které příjmení bude příjmením společným. Nelze k takovému zdvojenému příjmení připojovat žádné další příjmení. Kogentní normou zákona je dáno, že druhé příjmení je příjmením připojovaným. Zákonodárce se tímto postupem snaží omezit případy řetězení příjmení. Absence tohoto ustanovení by vedla ke značné rozkolísanosti, pokud by spojení příjmení bylo zcela na libovůli snoubenců.

4. 4. 1 Příjmení po uzavření manželství podle cizozemského dokladu

Užívání více příjmení v souvislosti s uzavřením manželství se v jednotlivých státech liší. V takových případech matriční úřady v České republice respektují cizí právní úpravu a v případech uzavření manželství našeho občana v cizině zapíše na základě žádosti občana zvláštní matrika v Brně do matriční knihy příjmení tak, jak je uvedeno na cizozemském matričním dokladu.³⁰ Aby žádost splnila zamýšlený důsledek, musí být zvláštní matrice v Brně předložena do uzavření zápisu manželství v matriční knize.

4. 5 Užívání více příjmení

Současná právní úprava vychází z předpokladu, že fyzická osoba užívá jedno příjmení. Zároveň připouští, že je v určitých, zákonem stanovených podmínkách umožněno užívat i více příjmení.

Více příjmení může státní občan ČR používat pouze za těchto podmínek:

- nabyli-li je podle dříve platných předpisů a je oprávněn je užívat podle tohoto zákona, nebo
- prohlásil-li souhlasně při uzavírání manželství, že příjmení druhého snoubence užívajícího více příjmení bude jejich příjmením společným, anebo

³⁰ DAUBNEROVÁ, Alena. *Matriční činnost po účinnosti nového občanského zákoníku*. Praha: Linde Praha, 2013, s. 33. Praktická právnická příručka. ISBN 978-80-7201-930-4.

- prohlásil-li při uzavírání manželství, že spolu se společným příjmením bude užívat a na druhém místě uvádět příjmení předchozí, nebo
- jde-li o příjmení dítěte po jeho rodičích, kteří jsou oprávněni užívat více příjmení, nebo
- nabyli-li je v souvislosti s osvojením.³¹

Otázkou zůstává, zda výčet podmínek k užívání více příjmení je taxativní či demonstrativní. V této souvislosti byl tedy vysloven závěr judikaturou Nejvyššího soudu, která uvádí, že ustanovení § 70 odst. 1 zákona o matrikách „*obsahuje uzavřený výčet případů, kdy je osoba oprávněna užívat více příjmení.*“³²

4. 6 Příjmení při narození dítěte

Jedním z prvotních údajů, které jsou zapisovány do matriční knihy narození, je příjmení. Platí, že dítě má ve většině případů příjmení po rodičích, které si zvolili po uzavření manželství, v případě že tomu tak není, zvolí rodiče dítěti příjmení jednoho z nich, jinak příjmení dítěte určí soud.

4. 6. 1 Příjmení dítěte narozeného po uzavření manželství rodičů

Příjmení dětí je zpravidla určeno dohodou již při uzavírání manželství rodičů. Užívá-li jeden z manželů po uzavření manželství příjmení společné a zároveň k němu připojuje a na druhém místě uvádí své příjmení předchozí, ponese dítě narozené v tomto manželství pouze společné příjmení manželů. Dohodnou-li se snoubenci na užívání každý svého příjmení, musí učinit dohodu, které z těchto příjmení bude příjmením pro jejich společné děti. Vychází se z u nás zavedené praxe, že dohoda o příjmení společných dětí je součástí oddacího listu.

Problém může nastat při uzavření sňatku v cizině, kdy ne všechny cizozemské oddací listy tuto dohodu obsahují. V takovém případě platí, že by se rodiče na uvedeném příjmení dětí měli dohodnout. Pokud je jedním z manželů státní občan ČR, uzavřou manželé dodatečně dohodu o společném příjmení jejich dětí před zápisem do zvláštní matriky v Brně. Zvláštní matrika pak vydá český oddací list, jehož součástí bude již dohoda o příjmení jejich společných dětí. Na matrice narození tak budou rodiče předkládat oddací list obsahující již tuto dohodu.

³¹ §70 odst. 1 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

³² Rozsudek Nejvyššího správního soudu ze dne 11. 5. 2011, sp.zn. 1 As 26/2011

Narodí-li se dítě v České republice občanům cizího státu a ti předloží k zápisu do matriky narození cizozemský matriční doklad, jehož součástí není dohoda o příjmení společných dětí, bude příjmení dítěte zapsáno na základě dohody rodičů učiněné před matričním úřadem při zápisu narozeného dítěte do matriční knihy narození.

Dojde-li k uzavření manželství rodičů až po narození jejich dítěte, ponese toto jejich společné dítě příjmení dle dohody na oddacím listu. V takovém případě by byl učiněn dodatečný záznam o sňatku rodičů do matriční knihy narození dítěte a dítěti by byl vystaven nový rodný list. Uvedený případ se netýká dítěte, které neslo před uzavřením manželství rodičů stejné příjmení jako je jejich společné příjmení po uzavření manželství. Byl by proveden pouze dodatečný zápis do rodné matriky o sňatku rodičů a provedena oprava příjmení toho z rodičů, kdo sňatkem získal příjmení nové.

4. 6. 2 Příjmení dítěte, jehož rodiče neuzavřeli manželství

Dítěti, jehož rodiče neuzavřeli manželství a mají různá příjmení, se zapíše do matriční knihy příjmení dle dohody učiněné při určení otcovství souhlasným prohlášením rodičů nebo na základě pravomocného rozsudku soudu o určení otcovství. Jedná-li se o nezletilé dítě starší 15 let, musí být k dohodě připojen jeho souhlas.

Do této skupiny řadíme všechny děti, které se narodily mimo manželství, ale jejich otec je znám. Zákon o matrikách přímo stanoví, že součástí souhlasného prohlášení o určení otcovství je i dohoda rodičů o společném příjmení dítěte.

V praxi mohou nastat dvě situace:

- Souhlasné prohlášení o určení otcovství sepíší rodiče mající stejné příjmení. V takovém případě zákon samozřejmě nepředpokládá, že by rodiče museli učinit dohodu o společném příjmení dítěte. Příjmení dítěte tak bude do matriční knihy a následně do rodného listu zapsáno bez dohody rodičů.
- Druhá situace je situace více pravděpodobná a jedná se o rodiče mající různá příjmení. V těchto případech bude samozřejmě učinění dohody nutné. Důležitou otázkou je, jaké příjmení mohou rodiče dítěti dohodou určit. Dítěti je možné určit příjmení, které v době uzavírání dohody užívá jeden z jeho rodičů.³³

³³ HENYCH, Václav. *Zákon o matrikách: s komentářem*. Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2015, s. 138. ISBN 978-80-7380-525-8

K souhlasnému prohlášení o určení otcovství dochází nejčastěji k nenarozenému dítěti. Takovému dítěti bude hned po jeho narození vystaven rodný list, ve kterém bude mít uvedeno příjmení, které určili rodiče dohodou před narozením dítěte a samozřejmě bude mít v rodném listě uvedeného i otce.

V praxi se setkáváme ovšem i s variantou, kdy je souhlasné prohlášení o určení otcovství učiněno až k narozenému dítěti. V této situaci je prvotně vydán rodný list s uvedením příjmení dítěte po matce a údaj o otci je proškrtnut. Po sepsání souhlasného prohlášení o určení otcovství bude dítěti následně vydán nový rodný list s uvedením otce, a pokud se rodiče dohodli na příjmení pro dítě po otci, je mu po provedení dodatečného záznamu v rodné matrice, vydán nový rodný list s uvedením nového příjmení a vyplněnými údaji o otci. V případě, že by se jednalo o nezletilé dítě starší 15 let, může být dohoda o změně jeho dosavadního příjmení učiněna pouze s jeho souhlasem. Pokud by nezletilý s touto dohodou nesouhlasil, zapíše se mu do rodného listu pouze otec a příjmení mu zůstane takové, které užíval před učiněním souhlasného prohlášení o určení otcovství.

Zákonná úprava nijak nestanovila věk, do kterého je možné souhlasné prohlášení o určení otcovství určit, a proto se lze v praxi setkat i s určením otcovství ke zletilé osobě. I v tomto případě platí to, co v předchozím odstavci, a sice že k dohodě o příjmení je potřeba souhlasu osoby, které se zápis týká.

Souhlasné prohlášení o určení otcovství lze sepsat pouze jednou a učiněnou dohodu o příjmení dítěte nelze měnit. Zákonodárce se tímto snaží předejít situacím, aby rodiče nespisovali souhlasná prohlášení o určení otcovství k jednomu dítěti na několika matričních úřadech.

4. 6. 3 Příjmení dítěte narozeného po zániku manželství

Ustanovení § 776 odst. 1 občanského zákoníku uvádí, že *„narodí-li se dítě v době od uzavření manželství do uplynutí třístého dne poté, co manželství zaniklo nebo bylo prohlášeno za neplatné, anebo poté, co byl manžel matky prohlášen za nezvěstného, má se za to, že otcem je manžel matky.“*³⁴ Dle tohoto zákonného ustanovení bude mít dítě, které se narodí do 300 dnů po právní moci rozsudku o rozvodu, v rodném listě uvedeno příjmení podle dohody vyplývající z oddacího listu bývalých manželů. Matriční úřad musí vždy zkoumat při zápisu narození dítěte do rodné matriky osobní stav matky. Má-li matka v dokladech uvedeno, že je rozvedená, zjistí matriční úřad dle právní moci rozsudku o rozvodu manželství, zda se dítě nenarodilo ještě v ochranné lhůtě. V kladném případě by musel být na místo otce zapsán bývalý manžel matky a teprve po určení otcovství

³⁴ § 776 odst. 1 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

biologickým otcem by byl vydán matričním úřadem nový rodný list, kde bude už jako otec uveden otec biologický a příjmení dítěte bude zapsáno dle nově učiněné dohody. Občanský zákoník připouští v takových případech učinit prohlášení před soudem, ve kterém bývalý manžel matky prohlásí, že není otcem dítěte, zatímco biologický otec prohlásí, že je otcem dítěte. K takovému prohlášení se musí souhlasně připojit i matka dítěte. Takové prohlášení lze učinit pouze před soudem. I zde samozřejmě platí, že k prohlášení nemůže dojít dřív než po právní moci rozsudku o rozvodu.

Občanský zákoník upravuje i zvláštní situaci, při které dopadá domněnka otcovství na dítě hned dvakrát, a sice uzavře-li rozvedená matka dítěte před jeho narozením další manželství. V takovém případě svědčí domněnka otcovství novému manželu matky, i když se dítě narodilo v ochranné 300 denní lhůtě. Jeví se totiž více pravděpodobné, že biologickým otcem bude spíše nynější než předchozí manžel.³⁵

4. 6. 4 Příjmení dítěte ženského pohlaví v mužském tvaru

Rodiče dítěte ženského pohlaví, mohou při zápisu narození dítěte dle platné právní úpravy požádat matriční úřad o uvedení příjmení jejich dítěte v mužském tvaru, je-li dítě:

- *cizincem,*
- *občanem, který má trvalý pobyt v cizině,*
- *občanem, jehož jeden z rodičů je cizincem, nebo*
- *občanem, který je jiný než české národnosti.*³⁶

Na základě žádosti pouze jednoho z rodičů by bylo možno vyhovět pouze za předpokladu, že je druhý rodič zbaven rodičovské odpovědnosti nebo je výkon jeho odpovědnosti pro tuto oblast omezen.

Bude-li žádost podána ihned po narození dítěte a před uzavřením matričního zápisu, zapíše matriční úřad příjmení dítěti do matriční knihy v přechýlené podobě a za lomítko uvede podobu nepřechýlenou. Rodný list bude již vystaven na příjmení v mužském tvaru.

Žádost lze podat i po uzavření matričního zápisu při dodržení shora uvedených, zákonem stanovených podmínek. Dítěti bude po provedení dodatečného zápisu do matriční knihy narození následně vydán nový rodný list s uvedením příjmení v mužském tvaru.

I zde platí, že žádost lze podat pouze jednou a nelze ji vzít zpět.

³⁵ § 776 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

³⁶ § 69a odst. 2 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

4. 6. 5 Příjmení dítěte podle práva a tradic jiného státu EU

Příjmení dítěte, které je občanem České republiky a současně občanem jiného členského státu EU, je možné zapsat příjmení v souladu s právem a tradicemi jiného členského státu EU, tedy v rozporu s naší platnou právní úpravou. Příjmení se zapíše do matriční knihy na základě prohlášení rodičů. Uvedené prohlášení lze akceptovat pouze v případě, že bude současně s ním předložena veřejná listina, která toto tvrzení potvrzuje.

Zákon přímo stanoví, že není-li souhlas obou rodičů učiněn před matričním úřadem, musí být podpis rodičů úředně ověřen. Souhlas druhého rodiče může být nahrazen pravomocným rozhodnutím soudu o tomto souhlasu. Činí-li zákonní zástupci prohlášení za nezletilé dítě starší 15 let, musí být k tomuto prohlášení připojen zároveň jeho souhlas. Tento souhlas nelze nahradit rozhodnutím soudu, jako to lze v případě nahrazení souhlasu zákonného zástupce. Soud totiž svým rozhodnutím nedává najevo, že s prohlášením souhlasí, ale pouze dává souhlas, aby mohl správní orgán danou věc vůbec projednat.³⁷

³⁷ HENYCH, Václav. *Zákon o matrikách: s komentářem*. Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2015, s. 261-262. ISBN 978-80-7380-525-8

5 Změna jména a příjmení

Změnou jména a příjmení se zabývá díl třetí hlavy II. zákona o matrikách. Jde o část zákona, kde se postupuje podle správního řádu, což znamená, že dané správní řízení lze zahájit pouze na návrh účastníka řízení. Účastníkem je sám navrhovatel, popř. zmocněnci. Řízení o změně jména a příjmení nelze zahájit z moci úřední.

Zákon neuvádí v případě změny jména, kdy lze změnu jména povolit, ale na rozdíl od změny příjmení uvádí, v jakých případech se změna jména nepovolí. Jedná se o důvody vymezené zákonem o matrikách, který stanoví, že změna jména se nepovolí, pokud by šlo o jméno zkomolené, zdobnělé nebo domácké, nebo pokud stejné jméno užívá i žijící sourozenec, pokud je matričnímu úřadu tato skutečnost známa. Změna jména nebude matričním úřadem povolena ani v případě žádosti osoby mužského pohlaví na jméno ženské a naopak.

Vzniknou-li pochybnosti o správné podobě jména, musí žadatel předložit znalecký posudek. I zde, stejně jako u změny příjmení platí, že pokud se jedná o žádost na změnu jména nezletilého dítěte, nesmí být tato změna v rozporu s potřebami a zájmy dítěte.³⁸

Půjde-li o změnu příjmení, zákon taxativně stanovil důvody, při kterých by mělo být žádosti o změnu příjmení vyhověno. Jedná se o příjmení, které je:

- hanlivé, nebo
- směšné.

V těchto případech je nutno vycházet převážně z pocitů žadatele. Je třeba posuzovat každou žádost zvlášť a pečlivě zvažovat důvody žadatele, kterými zdůvodňuje, že jde z jeho pohledu skutečně o příjmení hanlivé nebo směšné.

Složitější rozhodování má správní orgán v případě podání žádosti z dalšího a zároveň posledního zákonného důvodu, a tím je vážný důvod. Vzhledem ke skutečnosti, že zákonodárce použil neurčitého právního pojmu, dává tím této právní normě značnou obsahovou pružnost. Žadatel musí přesvědčit řádně odůvodněnou žádostí správní orgán, že důvod, pro který žádá o změnu příjmení, je skutečně důvodem vážným.³⁹

³⁸ HENYCH, Václav. *Zákon o matrikách: s komentářem*. Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2015, s. 267. ISBN 978-80-7380-525-8

³⁹ HENYCH, Václav. *Zákon o matrikách: s komentářem*. Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2015, s. 138. ISBN 978-80-7380-525-8

Žádost o povolení změny jména nebo příjmení obsahuje:

- jméno, popřípadě jména, příjmení, popřípadě rodné příjmení, datum a místo narození, případně datum uzavření manželství nebo vzniku registrovaného partnerství žadatele,
- rodné číslo,
- místo trvalého pobytu žadatele, popřípadě nezletilého dítěte,
- jméno, popřípadě jména, příjmení, popřípadě rodné příjmení, datum a místo narození manžela, popřípadě nezletilých dětí, vztahuje-li se změna jména, nebo příjmení i na tyto fyzické osoby,
- údaj o státním občanství žadatele, nebo nezletilého dítěte,
- odůvodnění.⁴⁰

K žádosti je třeba předložit zákonem stanovené doklady. Jedná se o doklady, které je třeba předkládat vždy a dále o doklady, které budou předkládány pouze v určitých situacích. K předkládaným dokladům patří:

- matriční doklady (rodný list, oddací list, příp. doklad o registrovaném partnerství,
- rozvedené osoby předkládají navíc rozsudek o rozvodu s vyznačenou doložkou právní moci,
- osoby ovdovělé přiloží k žádosti úmrtní list,
- osoby, jejichž partnerství zaniklo, připojí pravomocný rozsudek o zrušení partnerství nebo úmrtní list zemřelého partnera,
- doklad o místě trvalého pobytu na území České republiky,
- doklad o státním občanství,
- jde-li o změnu jména, popř. jmen nebo příjmení nezletilého dítěte staršího 15 let, je nutno přiložit souhlas nezletilé osoby.⁴¹

V případě žádosti o povolení změny jména nebo příjmení bude vydáno kladné nebo zamítavé rozhodnutí. V případě vydání kladného rozhodnutí bude po právní moci vydán fyzické osobě, která o změnu žádala, nový matriční doklad s uvedením nového jména či příjmení. Proti zamítavému rozhodnutí má účastník řízení právo podat v zákonné lhůtě

⁴⁰ § 75 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení, o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

⁴¹ § 76 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení, o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

odvolání k nadřízenému orgánu rozhodujícího matričního úřadu. Odvolání se podává prostřednictvím správního orgánu, který vydal rozhodnutí, a proti kterému je podáváno odvolání.

5. 1 Změna jména a příjmení nezletilého dítěte

V případě změny jména a příjmení vychází zákon o matrikách z toho, že se jedná o tak zásadní věc rodičovské odpovědnosti, že se na ni musí oba rodiče dohodnout, resp. musí dát k této změně oba souhlas. Toto neplatí v případě, že je jeden z rodičů rodičovské odpovědnosti zbaven nebo byl rodičovské odpovědnosti omezen právě v tomto rozsahu.

Pokud se rodiče nedohodnou, může být souhlas nahrazen pravomocným rozhodnutím soudu. Vzhledem k tomu, že soud uděleným souhlasem dává pouze souhlas správnímu orgánu s rozhodnutím v dané věci, zůstává i druhý rodič nadále účastníkem řízení. Z toho vyplývá, že i v případě, že druhý rodič, za kterého musel udělit souhlas s podáním žádosti o povolení změny jména nebo příjmení soud, může do vydaného správního rozhodnutí podat v zákonné lhůtě odvolání. V žádném případě soud nerozhoduje o změně jména nebo příjmení. Toto je v kompetenci pouze matričních úřadů.

K rozhodnutí o povolení změny jména nebo příjmení je kompetentní matriční úřad dle místa trvalého bydliště nezletilého dítěte. Není-li dítě, státní občan ČR, hlášeno k trvalému pobytu v České republice, je k rozhodování příslušný matriční úřad podle jeho posledního trvalého pobytu. V případě, že nikdy žádný takový pobyt nebyl, pak bude o žádosti rozhodovat Úřad městské části Praha 1.⁴²

Bude-li podávána žádost o povolení změny jména nebo příjmení na nezletilé dítě starší 15 let, musí být k této žádosti připojen i jeho souhlas. Bez tohoto souhlasu nelze o žádosti rozhodovat. Ministerstvo vnitra ČR jako gestor zákona zastává názor, že i když zákon stanovil věkovou hranici udělení souhlasu u dítěte ve výši 15 let, mělo by mít i 12 leté dítě právo se k dané změně vyjádřit. Právě 12 let je zákonem stanovená hranice, kdy dítě dává souhlas

i s osvojením. Vyjádření nezletilého dítěte by mělo být bráno jako jeden ze základních podnětů pro vydání rozhodnutí. Požadavek na zjištění názoru nezletilého dítěte předpokládá i ustanovení § 29 odst. 4 správního řádu, ze kterého vyplývá, že „v řízení, jehož účastníkem je nezletilé dítě, které je schopno formulovat své názory, postupuje správní orgán tak, aby byl zjištěn jeho názor.“⁴³ Správní orgán má možnost vyslechnout takové dítě sám nebo může

⁴² § 74 zákona č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů

⁴³ § 29 odst. 4 zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů

požádat příslušný orgán sociálně-právní ochrany dětí. Další z možností je i vyslechnutí názoru nezletilého dítěte prostřednictvím zástupce. Pokud by to vyžadoval zájem dítěte, může správní orgán vyslechnout nezletilého bez přítomnosti rodičů. V takovém případě je nutné, aby k tomuto úkonu přibral správní orgán jinou vhodnou dospělou osobu. Správní orgán přihlíží k názoru dítěte s ohledem na jeho věk a vyspělost.

Matriční úřad rozhoduje vždy tak, aby povolená změna jména nebo příjmení nebyla v rozporu se zájmy a potřebami nezletilého. Je určitě vhodné, a ze své praxe zastávám názor, že i nutné, aby se ke každé takové žádosti o změnu jména či příjmení v případě nezletilých dětí vždy vyjádřil orgán sociálně – právní ochrany dětí, příslušný dle místa bydliště dítěte.

5. 2 Změna příjmení nezletilého dítěte za trvání manželství rodičů

Dle metodického pokynu Ministerstva vnitra ČR je změna příjmení dítěte možná i poté, kdy bylo příjmení tohoto dítěte určeno na základě dohody rodičů při uzavření manželství. Změnu příjmení je třeba považovat za všeobecně možnou, což plyne již z ústavně zakotveného pravidla, že každý může činit, co není zákonem zakázáno.⁴⁴

Z praxe jsou známy případy, kdy se rodiče dohodli při uzavření manželství, že si ponechají každý své příjmení a děti ponesou příjmení po otci. Po narození dítěte požadovali rodiče změnu příjmení pro dítě narozené z tohoto manželství, a sice na příjmení po matce. Taková změna příjmení je samozřejmě možná, neboť pro zamítnutí takové žádosti o povolení změny příjmení není opora v zákoně. Je však třeba připomenout, že narodí-li se z takového manželství další dítě, ponese příjmení opět po otci, tak jak zní dohoda rodičů o příjmení společných dětí na oddacím listu. Změny příjmení lze dosáhnout opět pouze ve správním řízení.

Dalším případem z praxe je, že si snoubenci zvolí společné příjmení po muži a žena bude ke společnému příjmení a na druhém místě uvádět své příjmení předchozí. Po narození dítěte zažádají rodiče o změnu příjmení dítěte na příjmení po matce. Je nutné upozornit na skutečnost, že pro povolení této změny není opora v zákoně, když ustanovení § 70 odst. 1 zákona o matrikách přesně stanoví podmínky, za kterých je dítě oprávněno užívat více příjmení.⁴⁵ Uvedené by se jevilo jako účelové obcházení zákona, když dítě může užívat více příjmení pouze za předpokladu, že je nabylo po rodičích a v tomto případě rodiče i dítě užívají jedno společné příjmení a pouze matka ke společnému příjmení připojuje a na druhém místě uvádí své příjmení předchozí.

⁴⁴ Metodický pokyn Ministerstva vnitra ČR, MV-149289-5/VS-2016, I. Změna jména a příjmení nezletilého dítěte, II. Změna příjmení dítěte, které bylo svěřeno do některé z forem náhradní rodinné péče, III. Změna příjmení nezletilého dítěte za trvání manželství, s. 4, ze dne 10. 2. 2017

⁴⁵ Viz kapitola 4. 5

5. 3 Změna příjmení nezletilého dítěte na příjmení poručníka/pěstouna

5. 3. 1 Poručenství

Institut poručenství upravuje § 928 občanského zákoníku. Soud jmenuje dítěti poručníka v případech, kdy nemá žádný z rodičů rodičovskou odpovědnost v plném rozsahu nebo je-li výkon rodičovské odpovědnosti obou rodičů pozastaven. Poručníku náleží všechna práva a povinnosti rodičů. Poručník nemá vůči dítěti vyživovací povinnost.

V případě, že alespoň jeden z rodičů nabude rodičovské odpovědnosti, poručenství zaniká. K zániku poručenství dochází i okamžikem nabytí svéprávnosti dítěte nebo v případě osvojení.

Občanský zákoník chrání především zájmy dítěte, a proto je zákonem stanoveno, že každé rozhodnutí, vyjma rozhodnutí o běžných záležitostech týkajících se dítěte, musí být schváleno soudem. Bez schválení soudu nebude k právnímu jednání poručníka přihlíženo.

Ze shora uvedeného vyplývá, že o změnu příjmení nezletilého dítěte, jelikož toto není běžnou záležitostí, musí poručník požádat soud o udělení souhlasu s podáním žádosti o povolení změny příjmení nezletilého dítěte poručníkem. Získá-li poručník tento souhlas, může podat žádost u matričního úřadu.

Jelikož se mezi poručníkem a nezletilým dítětem nejedná o trvalý právní vztah, ale pouze o vztah dočasný, je zapotřebí velmi důkladně zhodnotit všechny důvody uváděné v žádosti o změnu příjmení poručníky a změnu příjmení na příjmení poručníka ze strany matričního úřadu velmi dobře uvážit.

5. 3. 2 Pěstounství

Institut pěstounství upravuje občanský zákoník. Ustanovení § 958 odst. 1 občanského zákoníku stanoví, že „nemůže-li o dítě osobně pečovat žádný z rodičů ani poručník, může soud svěřit dítě do osobní péče pěstounovi.“⁴⁶

Pěstoun při výchově vykonává přiměřeně povinnosti a práva rodičů.⁴⁷ Pěstoun rozhoduje pouze o běžných záležitostech dítěte a o podstatných záležitostech má povinnost informovat rodiče. Pěstounská péče zaniká, nabude-li dítě svéprávnosti, nejpozději dosažením zletilosti.

Co se týče změny příjmení nezletilého dítěte na příjmení pěstouna, nejedná se o běžnou záležitost a k podání takové žádosti je, stejně jako u poručníka, nutný souhlas od soudu.

⁴⁶ § 958 odst. 1 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník

⁴⁷ § 966 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník

V případě udělení souhlasu soudu s podáním žádosti o povolení změny příjmení dítěte, bude po podání takové žádosti na matriční úřad postupováno ze strany matričního úřadu jako v případě každé jiné žádosti o změnu příjmení nezletilého dítěte.

Z praxe je znám případ, kdy pěstouni požádali o změnu příjmení dítěte na příjmení pěstounů za trvání manželství rodičů dítěte. V takovém případě nemůže být matričním úřadem samozřejmě pěstounům změna povolena, neboť dítě nese příjmení, které bylo určeno pro společné děti při uzavření manželství jeho rodičů. Pokud tedy nebyli rodiče zbaveni rodičovských práv, nelze žádosti pěstounů vyhovět. Nic na tom nezmění ani fakt, že pěstounům udělí souhlas s podáním žádosti o povolení změny příjmení soud. Soud pouze udává souhlas pro podání žádosti, nepovoluje danou změnu příjmení dítěte. Příjmení by bylo možné změnit pouze za předpokladu, že by se změna příjmení týkala i rodičů dítěte.

5. 4 Změna příjmení za trvání manželství

V praxi může nastat několik situací, kdy bude podána žádost o změnu příjmení za trvání manželství.

Ponechají-li si manželé každý svá dosavadní příjmení, mohou i později před matričním úřadem prohlásit, že se dohodli na společném příjmení, které v současné době užívá jeden z nich.⁴⁸ Vzhledem k tomu, že se jedná o prohlášení, nebude věc projednávána ve správním řízení, ale matriční úřad učiní pouze záznam do matriční knihy a vydá nový oddací list, ve kterém bude v poznámce uvedeno, od kdy užívají oba manželé společné příjmení. Možnost učinění pouhého prohlášení byla do zákona o matrikách vložena novelou zákona č. 312/2013 Sb., která nabyla účinnosti dne 1. ledna 2014. Důvodem byla nová právní úprava v občanském zákoníku, která tuto možnost prohlášení přímo vložila pod ustanovení § 661 odst. 2 občanského zákoníku. Před účinností novely musel účastník, který si po sňatku ponechal své dosavadní příjmení a později chtěl užívat příjmení, jaké užívá druhý z manželů, požádat o změnu svého příjmení ve správním řízení s přiloženým souhlasem druhého manžela. Platností občanského zákoníku se celá situace značně zjednodušila, což bylo jistě přínosným krokem. Dle mého názoru si snoubenci při uzavření manželství totiž vůbec neuvědomují v případě ponechání si každý svého dosavadního příjmení, jaké problémy jim to v budoucnu může způsobit. Bude-li se prezentovat každý svým dosavadním příjmením, hůře se tím samozřejmě v daný okamžik prokazuje osobní stav, než v případě užívání společného příjmení. Nemalé problémy může způsobit rozdílné příjmení manželů i v případě narození dítěte, když pouze jeden z rodičů bude mít příjmení shodné jako jejich společné dítě a druhý rodič ponese příjmení jiné.

⁴⁸ § 661 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

V praxi může nastat situace, kdy si manželé po uzavření manželství ponechají každý své dosavadní příjmení a jeden z manželů bude požadovat změnu příjmení celé rodiny na příjmení zcela odlišné od toho, které užívá jeho druhý manžel. V tomto případě se doporučuje, aby manželé nejprve učinili prohlášení o tom, že se dohodli na společném příjmení jednoho z nich, protože teprve poté je možné podat žádost o změnu společného příjmení jedním z manželů. Žádost o povolení změny společného příjmení na příjmení jiné bude projednávána matričním úřadem ve správním řízení. V případě vyhovění žádosti bude změna příjmení provedena u celé rodiny včetně společných dětí manželů. Shora uvedeným způsobem lze samozřejmě postupovat za předpokladu, že druhý manžel dal ke změně společného příjmení souhlas.

5. 5 Užívání příjmení po rozvodu manželství

K rozvedení manželství dochází podáním návrhu na rozvod manželství jedním z manželů. Shledá-li příslušný soud, že je manželství skutečně trvale a hluboce rozvráceno, vydá o rozvodu manželství rozsudek.

Dle právního předpisu⁴⁹ může manžel, který sňatkem získal příjmení druhého manžela, po právní moci rozsudku o rozvodu v zákonem stanovené lhůtě 6 měsíců, oznámit kterémukoli matričnímu úřadu, že se vrací zpět ke svému dřívějšímu příjmení. Na základě takto učiněného oznámení vydá matriční úřad žadateli potvrzení, na kterém bude uvedeno, od kterého data žadatel dřívější příjmení užívá. Toto potvrzení vydává matriční úřad, u kterého rozvedený manžel oznámení učinil. Bylo-li oznámení učiněno u matričního úřadu, u kterého je uzavření manželství zapsáno v matriční knize, vyznačí tento úřad do matriční knihy manželství údaje o rozvodu, následně poté vydá oznámení o užívání dřívějšího příjmení a současně s ním nový oddací list, ve kterém bude v poznámce uvedeno datum, od kdy a kterým soudem je manželství rozvedeno a zároveň datum oznámení o návratu rozvedeného manžela ke svému dřívějšímu příjmení. Bylo-li oznámení učiněno u matričního úřadu, u kterého není uzavření manželství v matriční knize zapsáno, postoupí tento matriční úřad oznámení matričnímu úřadu, který je kompetentní k zápisu do matriky manželství.

S ohledem na shora uvedené je třeba si uvědomit, že zákon stanovil kogentní šestiměsíční lhůtu k podání oznámení o návratu k dřívějšímu příjmení. V této zákonem stanovené lhůtě umožnil zákonodárce návrat k dřívějšímu příjmení snazší a rychlejší cestou, než po uplynutí dané lhůty. Po zmeškání zákonem stanovené lhůty je nutno o návrat k dřívějšímu příjmení požádat matriční úřad formou žádosti, o které bude rozhodováno ve správním řízení. V případě, že správní orgán žádosti vyhoví, musí žadatel uhradit správní

⁴⁹ § 759 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

poplatek dle zákona o správních poplatcích. Ze své praxe mohu potvrdit, že ve většině případů bývá těmto žádostem po rozvodu o změnu příjmení na příjmení dřívější vyhověno, neboť není žádná právní opora pro zamítnutí žádosti. Manželství rozvodem zaniklo, a není proto již žádný důvod, aby rozvedený manžel i nadále vydržoval příjmení bývalého manžela, pokud si to sám tak nepřeje.

Zároveň je třeba si uvědomit, že zákon rovněž přesně upravuje, které příjmení může rozvedený manžel po učinění oznámení používat. Zákonodárce obligatorně určil, že návrat v šestiměsíční lhůtě po rozvodu je možný pouze k příjmení dřívějšímu. V praxi to znamená, že vstupuje-li fyzická osoba do manželství s jiným příjmením než je její příjmení rodné, bude možné se po rozvodu manželství vrátit v dané šestiměsíční lhůtě pomocí oznámení pouze k příjmení dřívějšímu nikoli rodnému. Pokud by požadoval návrat k příjmení rodnému, musel by si rozvedený manžel požádat o změnu příjmení ve správním řízení.

5. 6 Změna jména a příjmení při změně pohlaví

Změna pohlaví má svá omezení. Změnit pohlaví nelze osobě, která uzavřela manželství nebo registrované partnerství a toto manželství či partnerství i nadále trvá. Došlo-li by ke změně pohlaví v manželství či v registrovaném partnerství, takové manželství nebo partnerství by zaniklo.

Zákon o matrikách výslovně stanovil, že osobě při probíhající změně pohlaví vzniká právní nárok na změnu jména a příjmení na neutrální. Fyzická osoba doloží spolu s žádostí rovněž lékařské potvrzení, že u ní probíhá léčba na změnu pohlaví. Po dokončení léčby požádá fyzická osoba matriční úřad o změnu jména a tvar příjmení na pohlaví, na které byla léčba dokončena.⁵⁰

Zákon přímo neurčuje lhůtu, do kdy musí fyzická osoba požádat matriční úřad o změnu jména a příjmení po ukončení léčby na změnu pohlaví. Je však v jejím vlastním zájmu požádat matriční úřad co nejdříve. V případě, že tak neučiní, matriční úřad, u něhož je zapsáno narození fyzické osoby, poučí tuto osobu o právních důsledcích, které její nekonání způsobí. Fyzické osobě, která již úspěšně ukončila léčbu na změnu pohlaví, avšak o změnu jména ani příjmení doposud nepožádala, nechá matriční úřad jméno v matriční knize narození takové, jaké je tam zapsáno a příjmení uvede v souladu s pravidly české mluvnice. Učiní o tom oznámení soudu a ten následně poté určí fyzické osobě jméno. Matriční úřad po právní moci daného rozsudku zapíše jméno fyzické osoby do matriční knihy.⁵¹

⁵⁰ DAUBNEROVÁ, Alena. *Matriční činnost po účinnosti nového občanského zákoníku*. Praha: Linde Praha, 2013, s.71-72. Praktická právnícká příručka. ISBN 978-80-7201-930-4.

⁵¹ HENYCH, Václav. *Zákon o matrikách: s komentářem*. Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2015, s. 270-271. ISBN 978-80-7380-525-8

V případě, že fyzická osoba po ukončení léčby na změnu pohlaví zažádá o změnu jména a příjmení u matričního úřadu a doloží k žádosti Potvrzení o ukončení léčby na změnu pohlaví, bude jí ze strany matričního úřadu vyhověno a o uvedené změně jména a příjmení bude vydáno kladné správní rozhodnutí. Po právní moci tohoto rozhodnutí bude fyzické osobě vydán nový rodný list s uvedením nového jména a příjmení.

Platná právní úprava přesně nevymezuje, kterému matričnímu úřadu má být žádost o změnu jména a příjmení adresována. Zda matričnímu úřadu dle svého trvalého bydliště, který rozhoduje o změně jména a příjmení, nebo matričnímu úřadu dle místa narození, kde je z úřední povinnosti jméno a příjmení v rodné matriční knize opraveno. Ze své praxe vím, že se doporučuje matričnímu úřadu, u něhož je narození dané fyzické osoby zapsáno a kterému také bude hlášeno ukončení léčby na změnu pohlaví, aby zjistil, zda probíhá správní řízení o změně jména a příjmení.⁵²

5. 7 Dokazování ve správním řízení při podání žádosti o povolení změny

příjmení

Žádost o povolení změny příjmení se podává u matričního úřadu, v jehož správním obvodu má žadatel hlášený trvalý pobyt. U nezletilých dětí se žádost podává rovněž dle místa trvalého pobytu dítěte. Platí, že žádá-li se o povolení změny příjmení u nezletilého dítěte staršího 15 let, je nutné k žádosti připojit souhlas nezletilého. Bez tohoto souhlasu nelze danou změnu příjmení povolit.

Podá-li fyzická osoba žádost o povolení změny příjmení z vážného důvodu, musí takovou svoji žádost řádně odůvodnit a přesvědčit tím o vážnosti svého důvodu i matriční úřad, který bude o změně příjmení rozhodovat ve správním řízení. Tím, že zákonodárce použil v zákoně neurčitého právního termínu „vážný důvod“, dal tím této právní normě, značnou obsahovou pružnost. Matriční úřad musí při svém rozhodování postupovat tak, aby byl zjištěn skutečný stav věci, o kterém nejsou žádné důvodné pochybnosti. Proto je ve vlastním zájmu žadatele opravdu řádně svoji žádost o změnu příjmení odůvodnit. Právě vzhledem k užití neurčitého právního pojmu je zcela na libovůli žadatele, jaký důvod ve svém odůvodnění uvede. Musí se ovšem jednat o skutečně vážný důvod a jako takovým ho musí shledat i rozhodující matriční úřad. Správní orgán nemůže posuzovat vážný důvod pouze v obecné rovině, ale musí vycházet ze situace konkrétního žadatele i z prostředí, ve kterém žadatel žije.

⁵² DAUBNEROVÁ, Alena. *Matriční činnost po účinnosti nového občanského zákoníku*. Praha: Linde Praha, 2013, s.72. Praktická právnícká příručka. ISBN 978-80-7201-930-4.

S ohledem na shora uvedené není možné zpracovat jednotnou metodiku pro matriční úřady, v jakém případě žádosti vyhovět a v jakém případě nevyhovět. Je ovšem nezbytné postupovat při rozhodovací činnosti správního orgánu tak, aby byla nalezena spravedlivá rovnováha mezi zájmy individuálními a zároveň mezi zájmy veřejnými.

Stále častěji se matriční úřady začínají setkávat s žádostmi o povolení změny z jednoho příjmení na příjmení dvě. V předchozích rozhodnutích, resp. v odůvodněních u některých matričních úřadů docházelo často v uvedení chybného zákonného ustanovení. Nejednotnou matriční činnost při rozhodování o těchto žádostech sjednotila až judikatura Nejvyššího správního soudu⁵³. Došlo-li v minulosti ze strany matričního úřadu k zamítnutí takové žádosti, odůvodňovaly některé matriční úřady svá rozhodnutí ustanovením § 70 odst. 1 zákona o matrikách, které taxativně vymezuje důvody, kdy může občan užívat více příjmení. Tento spor vyřešila judikatura Nejvyššího správního soudu, která stanovila, že žádost

o změnu příjmení je třeba posuzovat dle ustanovení § 72 odst. 2 zákona o matrikách bez ohledu na to, zda žadatel žádá o změnu příjmení na jiné příjmení nebo zda žádá o změnu z jednoho příjmení na příjmení dvě. Dle názoru Nejvyššího správního soudu musí být ovšem pro změnu příjmení z jednoho příjmení na příjmení dvě velmi vážný důvod. Prvotně je třeba vycházet hlavně ze zájmu na jednoznačné identifikaci osob, případně přiřazení dané osoby k rodině nesoucí více příjmení. Mezi další velmi vážné důvody dle rozsudku Nejvyššího správního soudu patří snaha navázat na rodovou tradici, aby „vyměření po meči“ nepřestalo být užíváno dané příjmení v konkrétním rodě, nebo důvody reagující na nespravedlnosti, které se udály předkům žadatele během komunistického režimu v letech 1948 – 1989. Je třeba si uvědomit, že v případě nevyhovění žádosti o změnu příjmení ze strany matričního úřadu, to nemusí v žádném případě znamenat zásah do práva na rodinný život a soukromí, na rozdíl od případů, kdy by orgány veřejné moci změnu příjmení žadateli přímo nařizovaly.⁵⁴

Ze své vlastní praxe mohou potvrdit, že žádosti některých žadatelů se mnohdy jeví svými odůvodněními jako účelové obcházení zákona. Žadatelé uzavrou manželství, kdy si každý ponechá své příjmení, a pak ve snaze získat příjmení dvě, podají oba žádost o změnu z dosavadních příjmení na příjmení, dle jejich tvrzení „společné“, a to na spojení jejich dosavadních příjmení v jeden celek. Společné příjmení po uzavření manželství je jedno z příjmení, které užívá jeden z manželů. Druhé příjmení je příjmením připojovaným. Jejich argumentace, dle které chtějí, aby jim zůstala obě příjmení zachována, a přitom měli příjmení společné, neboť tím chtějí navázat na rodinnou tradici, se právě jeví jako jedním z příkladů

⁵³ Rozsudek Nejvyššího správního soudu ze dne 11. 5. 2011, sp.zn. 1 As 26/2011

⁵⁴ Rozsudek Nejvyššího správního soudu ze dne 11. 5. 2011, sp.zn. 1 As 26/2011

účelového obcházení zákona. Spojením dosavadního příjmení manžela a dosavadního, zcela jiného, příjmení manželky, by došlo pouze k vytvoření dalšího nového příjmení. V tomto případě se tedy argumentace účastníků, když tvrdí, že se snaží navázat na rodovou tradici, jeví jako zcela bezpředmětná a nepřípustná. Účastníci řízení si velmi často chybně vysvětlují argumentaci Nejvyššího správního soudu, která demonstrativně vymezila některé případy pro uznání vážného důvodu ze strany matričních úřadů.

6 Správní poplatky

Správní poplatky na úseku matrik jsou stanoveny zákonem č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů. Tato zákonná úprava upravuje vyměrování poplatků při výkonu státní správy. Zákonem o správních poplatcích je přesně vymezeno, kdo je dle tohoto zákona považován za poplatníka. Poplatníkem je fyzická nebo právnická osoba, která podá žádost nebo návrh ke správnímu orgánu. Výše sazby, kterou je daná osoba povinna správnímu orgánu zaplatit, je vyměřena v Sazebníku, který je nedílnou součástí shora uvedeného zákona.

Vyměřený správní poplatek musí být zaplacen v české měně. Výjimku tvoří české zastupitelské úřady, které výši správního poplatku mohou vyměřit v cizí měně daného státu, případně v měně jiného státu, je-li Českou národní bankou vyhlášen kurs devizového trhu této měny⁵⁵.

6.1 Změna jména a příjmení – správní poplatek

Změny jména a příjmení se týká položka 11 sazebníku zákona o správních poplatcích, která vyměřila dvě částky. Je třeba rozlišovat, zda se jedná o povolení změny příjmení hanlivého, výstředního, směšného, zkomoleného, cizojazyčného nebo na návrat k dřívějšímu příjmení, nebo zda se bude jednat o změnu jména nebo příjmení v ostatních případech. V prvním případě bude za povolení změny ze strany matričního úřadu vybráno 100,- Kč, zatímco ve druhém případě bude poplatek ve výši 1000,- Kč. Zákonná úprava zde přímo zakotvila, že pojmem dřívější příjmení je v tomto zákoně myšleno příjmení předcházející současnému.⁵⁶

Existují zákonem stanovené důvody, při kterých dochází k osvobození účastníka od uhrazení správního poplatku. Od poplatku podle shora uvedené položky bude osvobozeno oznámení rozvedeného manžela, že přijímá zpět své dřívější příjmení v případě, že toto oznámení bude matričnímu úřadu oznámeno do 6 měsíců od právní moci rozsudku o rozvodu. Od uhrazení správního poplatku bude též osvobozena změna jména dítěte, které bylo osvojeno a také samozřejmě každá změna, kterou bylo zapotřebí provést v důsledku nesprávných nebo neúplných údajů v matriční knize, a s tím spojeno i vydání nového matričního dokladu. Osvobozena od správního poplatku bude také změna jména nebo příjmení, která bude prováděna v souvislosti se změnou pohlaví účastníka.

⁵⁵ §8 odst. 3 písm. b) zákona č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích

⁵⁶ Zákon č. 634/2004 sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů

Položka 11 sazebníku zákona o správních poplatcích rovněž vyměřuje uhrazení výše pouze jednoho správního poplatku, bude-li podána žádost na změnu příjmení manželů, rodičů nebo rodiče a jejich nezletilých dětí na společné příjmení. V případě změny příjmení více nezletilých dětí totožného rodiče se také zaplatí pouze jeden správní poplatek.

7 Optimalizace matričních úřadů a připravovaná novela zákona o matrikách

7.1 Optimalizace matričních úřadů

V roce 2018 představilo Ministerstvo vnitra ČR plán, kterým mělo být zrušeno kolem 445 matrik. Rušení se mělo dotknout hlavně malých obcí, kde mají méně než dvacet matričních zápisů za rok. Svůj plán opíralo ministerstvo o argument, že Česká republika má nejširší síť matričních úřadů v Evropě, která je využívána pouze z jedné třetiny. Ministerstvo vypracovalo návrh, ve kterém zohledňovalo hlavně ekonomické hledisko. Po vypracování návrhu zahájilo ministerstvo prostřednictvím krajských úřadů sérii jednání s jednotlivými obcemi o připravovaném procesu, který se nazývá „optimalizace“. Současný stav fungování matriční sítě je výsledkem dlouhodobého vývoje. Reálné důvody, pro které byly matriky u obcí zřízeny, již pominuly. V dnešní době dochází k většině matričních událostí ve zdravotnických zařízeních (narození, úmrtí), které jsou umístěny ve větších obcích. Většinou se jedná o obce s rozšířenou působností. Při dnešním způsobu financování, kdy jsou peníze zasílány na matriční úřady paušálně v závislosti na počtu obyvatel ve správním obvodu, je situace neudržitelná. Vyskytují se totiž velké finanční rozdíly za prvozápis u matriky v menší obci a za prvozápis do matriční knihy u matriky ve městech. V důsledku toho obce s nízkým počtem úkonů čerpají výrazně více peněz než velké obce, převážně obce s rozšířenou působností. Plánovanou změnou by tedy obecní úřad, kde bude zrušen matriční úřad, již nepobíral příspěvek na výkon přenesené působnosti v oblasti matriční agendy.⁵⁷

Proti tomuto návrhu se prudce ohradila většina starostů. Dle jejich tvrzení matriky do obcí historicky patří a rušení některých méně využívaných matričních úřadů by zapříčinilo vysídlování venkova. Je nutno si uvědomit, že matriční agendy na menších obcích jsou vykonávány vždy spolu s dalšími činnostmi. Ať už se jedná o evidenci obyvatel, odpadové hospodářství, CzechPoint nebo vidimace a legalizace. Starostové tedy nevidí důvod, proč by vedle těchto činností nemohl jejich úřad nadále vykonávat matriční agendu, jako tomu bylo doposud.⁵⁸

Ministerstvo vnitra ČR po jednáních se zástupci obcí a Svazem měst a obcí ČR upravilo návrh optimalizace a připravilo návrh nového výkonového modelu. Místo rušení malých matrik a přesouvání agendy na matriční úřady jiné, by změnilo Ministerstvo vnitra ČR

⁵⁷ Návrh optimalizace sítě matričních úřadů. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2019-03-13]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/soubor/informace-k-optimalizaci-matricnich-uradu-v-cr.aspx>

⁵⁸ Ministerstvo vnitra matriky rušit nebude. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2019-03-13]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/ministerstvo-vnitra-matriky-rusit-nejde-zmeni-se-pouze-jejich-financovani.aspx>

způsob financování této agendy. Příspěvek by pak nebyl již matričním úřadům zasílán v závislosti na počtu obyvatel ve správním obvodu, ale byl by na obecní úřad na výkon matriční agendy zasílán formou paušální částky za jednotlivé uskutečněné zápisy do matriční knihy. Dle Ministerstva vnitra ČR bude pak na jednotlivých obcích, zda si za takových podmínek matriky na svých úřadech ponechají či nikoliv.⁵⁹

Vzhledem k tomu, že se jednalo pouze o návrh a zatím nedošlo k jeho schválení, zůstalo pro rok 2019 financování stejné, jako tomu bylo v předešlých letech. Ze své praxe mohou říci, že stávající model financování matričních úřadů je velmi nespravedlivě nastaven. Dochází totiž k výrazným rozdílům při rozdělování státního příspěvku na matriční úřady, když jeho základem je nyní počet obyvatel. Matriční úřad, který provede za rok kolem čtyř tisíc prvozápisů do matriční knihy narození, má mnohem menší příspěvek na výkon této agendy než obecní úřad, který provede maximálně jedno narození za rok, pokud vůbec nějaký zápis do matriční knihy narození provede. Matriční úřady ve větších městech pak samozřejmě mnohem více vnímají chybu v systému financování. Právě zde totiž, v důsledku koncentrace porodnic, dochází k velkému množství zápisů narození do matričních knih. Bohužel v rámci úspor je v takovém větším městě matriční agenda vykonávána pod reálným stavem zaměstnanců, než vyžaduje reálná situace. V případě schválení shora představeného návrhu výkonového modelu by si matriční úřady větších měst finančně výrazně polepšily a ušetřené finance by mohly být využity právě na přijetí nové pracovní síly.

7. 2 Přípravovaná novela zákona o matrikách

V současné době je Poslaneckou sněmovnou projednáván vládní návrh zákona č. 301/0, část 1/10, kterým se mění některé zákony na úseku vnitřní správy – EU, jehož součástí je i novela zákona o matrikách, připravovaná mimo jiné v souvislosti s platností Nařízení evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/1191 ze dne 6. července 2016, o podpoře volného pohybu občanů zjednodušením požadavků na překládání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1042/2012 (dále jen „nařízení“), které stanovilo, že citované nařízení se použije od 16. února 2019.

Přípravovaná novela spočívá mimo jiné v úpravě § 25 zákona o matrikách, kdy se za stávající odstavce 5 vkládá nový odstavec 6, který zní: „*Na žádost fyzické osoby uvedené v odstavci 1 písm. a) a d), odstavci 5 a v § 25a odst. 1 písm. a) vydá matriční úřad*

⁵⁹ Ministerstvo vnitra matriky rušit nebude. *Vláda České republiky* [online]. [cit. 2019-03-13]. Dostupné z: <https://www.vlada.cz/cz/media-centrum/aktualne/ministerstvo-vnitra-matriky-rusit-nebude--zmeni-se-pouze-jejich-financovani-166217/>

*k matričnímu dokladu vícejazyčný standardní formulář vyhotovený podle přímo použitelného předpisu Evropské unie (dále jen „vícejazyčný formulář“)*⁶⁰

Nařízení je přímo použitelným právním předpisem, přesto ale klade určité nároky na adaptaci do našeho právního řádu. S ohledem na tuto adaptaci je předkládána i nezbytná novelizace zákona o matrikách.⁶¹ Vzhledem k tomu, že se ale jedná o přímo použitelný předpis Evropské unie, nabývá shora citované účinnosti již od 16. února 2019 tak, jak stanoví dané nařízení, i když připravovaná novela nebyla zatím ještě řádně schválena Poslaneckou sněmovnou.

Součástí připravované novely je i novelizace vyhlášky o matrikách, kdy se za § 24 vkládá nový § 24a, který zní:“ *Vícejazyčný standardní formulář vyplněný pomocí výpočetní techniky se opatří datem vydání, jménem, popřípadě jmény, příjmením a podpisem matrikáře a otiskem úředního razítka matričního úřadu. Formulář se pevně spojí s vydaným matričním dokladem nebo vysvědčením do svazku sešitím, které se přelepí. Přelepka se opatří otiskem úředního razítka matričního úřadu z obou stran tak, že část otisku úředního razítka je vždy otištěna na přelepce a část na listině*“.⁶² Rovněž daná novelizace vyhlášky nabyla účinnosti s ohledem na nařízení již 16. února 2019.

7. 2. 1 Přínos nařízení

Hlavním přínosem tohoto nařízení pro občany Evropské unie by mělo být to, že matriční doklady budou od účinnosti tohoto nařízení osvobozeny od vyššího ověření a budou doplněny vícejazyčným formulářem, který zcela nahradí úřední překlad. Nařízení v žádném případě neruší stávající předpisy související např. s povinností vyznačit Apostillu na matričním dokladu. Dalším přínosem nařízení, ovšem jen pro občany Evropské unie, bude zjednodušení předkládání matričních dokladů v členských státech Evropské unie.

Matriční úřad po vydání matričního dokladu, jedno jestli prvopisu nebo druhopisu, na žádost fyzické osoby, které se zápis týká, k němu připojí vícejazyčný formulář, který bude již přeložen do potřebného jazyka členského státu. Vícejazyčný formulář musí být pevně spojen s daným matričním dokladem. Veřejná listina, která je opatřena formulářem, musí být přijata v členském státě bez vyššího ověření. Vícejazyčný formulář musí být vždy součástí veřejné listiny. Bez veřejné listiny nemá samotný vícejazyčný formulář, byť vyplněný, žádný právní význam. Součástí tohoto vícejazyčného formuláře je i vícejazyčný glosář (dále jen „glosář“) názvů standardních položek, které jsou uvedeny ve všech úředních jazycích

⁶⁰ Vládní návrh zákona č. 301/0, kterým se mění některé zákony na úseku vnitřní správy

⁶¹ Důvodová zpráva k vládnímu návrhu zákona č. 301/0

⁶² Návrh vyhlášky, kterou se provádí zákon o matrikách, který je součástí vládního návrhu zákona č. 301/0

členských států.⁶³ V souvislosti s nařízením je třeba účastníky řízení řádně poučit, že je možné, že po nich přijímající stát může po předložení matričního dokladu v případě nesrovnalostí požadovat i úřední překlad, a to např. po vyplnění kolonky poznámka na českém matričním dokladu matričním úřadem, neboť právě tuto poznámku vícejazyčný formulář přeložit nedokáže.

Formuláře se vydávají pouze na žádost, nikoliv automaticky. V praxi se doporučuje při vydávání matričního dokladu upozornit fyzickou osobu na platnost nařízení a možnost připojení vícejazyčného formuláře k matričnímu dokladu. S ohledem na skutečnost, že se jedná o univerzální formulář stejný ve všech členských státech, je samozřejmé, že z logiky věci nebude možné vyplnit úplně všechny položky obsažené ve formuláři. Matriční úřad tedy vyplní ve vícejazyčném formuláři pouze ty položky, které jsou vyplněny i v matričním dokladu.

Ze své praxe mohu říci, že jsou ještě členské státy, které doposud toto nařízení nezačaly respektovat (např. Řecko). V takovém případě je tedy nutné, aby si účastníci raději řádně ověřili, zda jim vydaný doklad spolu s vícejazyčným formulářem dle nařízení bude uznán bez dalšího i v jiném členském státě. Vyhnou se tak zbytečným nepřijemnostem.

V případě, že se na náš matriční úřad dostaví občan Evropské unie a bude mít matriční doklad ze svého vysílajícího členského státu, který bude opatřen vícejazyčným formulářem spolu s glosářem, musí tento matriční doklad přijmout matriční úřad bez dalšího. Je zcela nepřípustné požadovat po účastníkovi vyšší ověření a nebudou-li žádné pochybnosti, tak ani úřední překlad.

V případě pochybností ohledně pravosti dokladu se matriční úřad může obrátit na svůj příslušný krajský úřad, kterému zašle cizozemský matriční doklad prostřednictvím datové schránky a krajský úřad daný matriční doklad u vydávajícího cizozemského matričního úřadu prověří. Celá záležitost by měla být vyřešena do 5 pracovních dní.

Z hlediska krátké praxe ohledně platnosti tohoto nařízení nelze zatím jednoznačně říci, zda je nařízení přínosem či nikoliv. Z pohledu účastníka bude nařízení pravděpodobně přínosem, ale z pohledu matričního úřadu se mi toto jeví jako vysoce nevhodné, když ke každému matričnímu dokladu bude na žádost připojován vícejazyčný formulář spolu s glosářem, což může ve finální verzi udělat z jednostránkového matričního dokladu rázem svazek deseti listů. Vícejazyčný formulář spolu s glosářem bude účastníkovi vydáván a připojován k matričnímu dokladu bezplatně. Zákon o správních poplatcích v souvislosti s vydáváním vícejazyčného formuláře spolu s glosářem nebyl novelizován, a tudíž je zřejmé,

⁶³ Metodický pokyn č.j. MV-62685-30/VS-2018 Zápis z porady k zavedení vícejazyčných standardních formulářů ze dne 21. ledna 2019

že za vydání vícejazyčného formuláře nebude vybírán žádný správní poplatek. Dalším důvodem mého znepokojení je nárůst pracovní náplně úředníků matričních úřadů, když převážně u matričních úřadů větších měst se cizinecká klientela neustále rozrůstá. Je pouze otázkou času, než budou tyto matriční doklady spolu s vícejazyčnými formuláři vydávány jeden za druhým. Vyplnění takového formuláře zabere spoustu času a to nemluvím o preciznosti, s kterou musí být matriční doklad spolu s formulářem vyplňován, aby nedošlo ze strany matričního úřadu při přepisování údajů z matričního dokladu do formuláře k chybě. Otázkou tedy zůstává, zda nebude nutné do budoucna některé matriční úseky zejména ve větších městech posílit o další úředníky, což by samozřejmě představovalo další výdaje z veřejného rozpočtu.

Závěr

Jméno a příjmení je základním identifikačním znakem každé osoby. Je proto umožněna volba každému z nás, případně zákonným zástupcům, zda s naším jménem a příjmením souhlasíme či nikoliv. Současná zákonná právní úprava poskytuje velmi široké možnosti užívání jména či příjmení. Jedná se především o změnu jména, či volbu druhého jména. V případě příjmení je tato variabilita ještě obsáhlejší. Jde především o volbu příjmení po uzavření manželství, kdy nám zákonná úprava dává na výběr hned z několika variant příjmení. S velkou oblibou se také setkalo zákonné umožnění zápisu příjmení ženy v mužském tvaru. Největší kapitolu, a z hlediska matričních úřadů jistě také nejsložitější, představují změny příjmení ve správním řízení, a sice na příjmení zcela odlišná od našeho současného. Platná právní úprava neobsahuje, a ani nemůže obsahovat, ucelenou metodiku, kdy změnu příjmení ve správním řízení povolit a kdy nepovolit. V případě, že se jedná o příjmení hanlivé nebo směšné, pak není ze strany matričního úřadu důvodu k nepovolení takové změny příjmení. Složitější rozhodování je v případech, kdy žadatelé svoji žádost odůvodňují vážným důvodem, pro který o změnu příjmení žádají. Zde musí matriční úřad velmi pečlivě a individuálně posoudit vážnost každého důvodu, který vede žadatele ke změně příjmení. Matriční úřad musí zvažovat i takové varianty, zda se v daném případě nejedná ze strany žadatele pouze o účelové obcházení zákona.

Právní úpravu na úseku matrik hodnotím celkově jako téměř vyhovující. Jediný nedostatek, který bych zákonné úpravě vytkla, je pořizování kopií ze sbírek listin. Pořizování kopií z matričních knih je zákonnou normou při splnění zákonných důvodů povoleno, ale v případě sbírky listin toto možné není. Ze sbírky listin lze vydat pouze potvrzení. Z logiky věci přitom vyplývá, že mohou-li se pořizovat kopie matričních zápisů z matričních knih, pak nevidím důvod, proč by se nemohly pořizovat kopie ze sbírek listin, když právě na základě těchto listin, byl matriční zápis učiněn. Vzhledem k tomu, že sbírky listin nejsou zvoleným tématem mé bakalářské práce, zmínila jsem toto pouze okrajově a pro úplnost. Zařazení rodinného práva do občanského zákoníku se ukázalo jako velmi praktické a podstatně se tím celá právní úprava matrik ještě více sjednotila. Definice jména obsažená v občanském zákoníku vedla i k novelizaci zákona o matrikách, neboť bylo zapotřebí přesně definovat pojem rodné příjmení, když toto obecná právní norma neupravovala. Pojem rodné příjmení nebyl do 1. 1. 2014 definován nikde.

Resumé

The topic of my bachelor's work is Register administration – name and surname. The aim of my work was the best introduction of the register administration, specifically problematics of name and surname. I focused on possible variation of using name and surname about births, marriageability or gender reassignment of a natural person. Given the fact that we are accompanied by name and surname from our birth, it is possible to have an idea that we would like to change our name or surname in the future. That is why I also wrote a chapter with the title Changing of name and surname. To change name or surname is possible for under age children or adopted children, but it is also possible for major children when they observe law conditions. The change of name and surname is very sensitive topic and it is necessary to take a cautious approach to all these requests individually by register offices. Another chapter is devoted to administrative fees which are collected for these changes of name and surname.

In the end of my work I mentioned about prepared, but still not implemented optimalization of register offices and also about prepared amendment of the law about regulation of the European Parliament and of the Council 2016/1191 from the 6th July 2016. It is about support of free movement of citizens along with simplification of translation requirements in the European Union and about changing the regulation of number 1042/2012.

My bachelor's work was ended by evaluation of law in force.

Seznam použitých pramenů

Literatura

- DAUBNEROVÁ, Alena. *Matriční činnost po účinnosti nového občanského zákoníku*. Praha: Linde Praha, 2013. Praktická právnícká příručka. ISBN 978-80-7201-930-4.
- HENYCH, Václav. *Zákon o matrikách: s komentářem*. Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2015. ISBN 978-80-7380-525-8
- KNAPPOVÁ, Miloslava. *Jak se bude vaše dítě jmenovat?: původ, význam, pravopis, výskyt a obliba, kalendář : informace o jménech afrických a asijských*. Vyd. 5., přeprac. a dopl. Praha: Academia, 2010. ISBN 978-80-200-1888-5
- KNAPPOVÁ, Miloslava. *Naše a cizí příjmení v současné češtině*. Liberec: TAX AZ KORT, 2002. ISBN 80-238-8173-6.
- MADARA, Zdeněk a kol. *Právníký slovník A - O*. 5. podstatně přepracované a doplněné vydání. Praha: Panorama, 1988, str. 330.

Zákony

- Zákon č. 301/2000 Sb., o matrikách, jménu a příjmení, a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů (zdroj ASPI)
- Zákon č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů (zdroj ASPI)
- Zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník s komentářem (zdroj ASPI)
- Zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník s komentářem (zdroj ASPI)

Další předpisy

- Nařízení evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/1191 ze dne 6. července 2016, o podpoře volného pohybu občanů zjednodušením požadavků na překládání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1042/2012
- Nařízení vlády č. 594/2006 Sb., o přepisu znaků do podoby, ve které se zobrazují v informačních systémech veřejné správy, ve znění nařízení vlády č. 100/2007 Sb.
- Vládní návrh zákona č. 301/0 , kterým se mění některé zákony na úseku vnitřní správy
- Vyhláška č. 201/2001 Sb., kterou se provádí zákon o matrikách

Judikatura

- Rozsudek Nejvyššího správního soudu ČR ze dne 28. 12. 2005, sp. zn. 4 As 52/2004 (zdroj ASPI)
- Rozsudek Nejvyššího správního soudu ČR ze dne 11. 5. 2011 As 26/2011 (zdroj ASPI)

Metodické pokyny

- Metodický pokyn č.j. MV-62685-30/VS-2018, Zápis z porady k zavedení vícejazyčných standardních formulářů ze dne 21. ledna 2019
- Metodický pokyn Ministerstva vnitra ČR, MV-1064-61/VS-2017, Zápis ze semináře úředníků krajských úřadů, magistrátů měst Brna, Ostravy a Plzně a Magistrátu hl. m. Prahy a oddělení státního občanství a matrik odboru všeobecné správy Ministerstva vnitra, uskutečněného ve dnech 30. a 31. května 2017 ve vzdělávacím středisku Institutu pro veřejnou správu v Benešově

- Metodický pokyn Ministerstva vnitra ČR, MV-126272-4/VS-2017, Rodné příjmení dítěte po popření otcovství s. 1 - 2, ze dne 4. 12. 2017
- Metodický pokyn Ministerstva vnitra ČR, MV-149289-5/VS-2016; I. Změna jména a příjmení nezletilého dítěte, II. Změna příjmení dítěte, které bylo svěřeno do některé z forem náhradní rodinné péče, III. Změna příjmení nezletilého dítěte za trvání manželství, ze dne 10. 2. 2017
- Metodický pokyn Ministerstva vnitra ČR, MV-17888-64/VS-2015 ze dne 14. dubna 2016, Zápis ze semináře úředníků krajských úřadů, magistrátů měst Brna, Ostravy a Plzně a Magistrátu hl. m. Prahy a oddělení státního občanství a matrik odboru
- Metodický pokyn Ministerstva vnitra, MV-105518-16/VS-2011, rozsudek Nejvyššího správního soudu č.j. 1 As 26/2011 – 55 ve věci změny příjmení z Heide na Heide - Hermann
- Metodický pokyn Ministerstva vnitra, MV-38331-9/VS-2016, Znalecké posudky s rozsahem znaleckého oprávnění jazykověda – ověřování podob jmen a příjmení z hlediska zákonných ustanovení usměřujících jejich zápis do osobních dokladů, ze dne 18. 5. 2016 všeobecné správy Ministerstva vnitra, uskutečněného ve dnech 1. a 2. října 2015 ve vzdělávacím středisku Institutu pro veřejnou správu v Benešově

Internetové zdroje

- Informace o znalecké činnosti. *Katalog znalců* [online]. [cit. 2019-03-13]. Dostupné z: <http://www.katalogznalcu.cz/znalec/71488600-miloslava-knappova>
- Návrh optimalizace sítě matričních úřadů. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2019-03-13]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/soubor/informace-k-optimalizaci-matricnich-uradu-v-cr.aspx>

- Ministerstvo vnitra matriky rušit nebude. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2019-03-13]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/ministerstvo-vnitra-matriky-rusit-nebude-zmeni-se-pouze-jejich-financovani.aspx>
- Ministerstvo vnitra matriky rušit nebude. *Vláda České republiky* [online]. [cit. 2019-03-13]. Dostupné z: <https://www.vlada.cz/cz/media-centrum/aktualne/ministerstvo-vnitra-matriky-rusit-nebude--zmeni-se-pouze-jejich-financovani-166217/>
- Sněmovní tisk 301/0, část 1/10: Vl.n.z., kterým se mění některé zák. na úseku vnitřní správy. *Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky* [online]. [cit. 2019-03-13]. Dostupné z: <https://www.psp.cz/sqw/text/tiskt.sqw?O=8&CT=301&CT1=0>

Příloha

Vícejazyčný formulář spolu s glosářem připojovaný k rodnému listu pro použití v Německu

PŘÍLOHA I / ANHANG I

NAROZENÍ / GEBURT	<input type="checkbox"/> Belgie / Belgien (BE) <input type="checkbox"/> Bulharsko / Bulgarien (BG) <input checked="" type="checkbox"/> Česká republika / Tschechische Republik (CZ) <input type="checkbox"/> Dánsko / Dänemark (DK)
VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ - POMŮCKA PRO PŘEKLAD / MEHRSPRACHIGES FORMULAR - ÜBERSETZUNGSHILFE	<input type="checkbox"/> Německo / Deutschland (DE) <input type="checkbox"/> Estonsko / Estland (EE) <input type="checkbox"/> Irsko / Irland (IE) <input type="checkbox"/> Řecko / Griechenland (EL) <input type="checkbox"/> Španělsko / Spanien (ES) <input type="checkbox"/> Francie / Frankreich (FR) <input type="checkbox"/> Chorvatsko / Kroatien (HR) <input type="checkbox"/> Itálie / Italien (IT) <input type="checkbox"/> Kypr / Zypern (CY) <input type="checkbox"/> Lotyšsko / Lettland (LV) <input type="checkbox"/> Litva / Litauen (LT) <input type="checkbox"/> Lucembursko / Luxemburg (LU) <input type="checkbox"/> Maďarsko / Ungarn (HU) <input type="checkbox"/> Malta / Malta (MT) <input type="checkbox"/> Nizozemsko / Niederlande (NL) <input type="checkbox"/> Rakousko / Österreich (AT) <input type="checkbox"/> Polsko / Polen (PL) <input type="checkbox"/> Portugalsko / Portugal (PT) <input type="checkbox"/> Rumunsko / Rumänien (RO) <input type="checkbox"/> Slovinsko / Slowenien (SI) <input type="checkbox"/> Slovensko / Slowakei (SK) <input type="checkbox"/> Finsko / Finnland (FI) <input type="checkbox"/> Švédsko / Schweden (SE) <input type="checkbox"/> Spojené království / Vereinigtes Königreich (UK)
Článek 7 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/1191 ze dne 6. července 2016 o podpoře volného pohybu občanů zjednodušením požadavků na předkládání některých veřejných listin v Evropské unii a o změně nařízení (EU) č. 1024/2012 / Artikel 7 der Verordnung (EU) 2016/1191 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 6. Juli 2016 zur Förderung der Freizügigkeit von Bürgern durch die Vereinfachung der Anforderungen für die Vorlage bestimmter öffentlicher Urkunden innerhalb der Europäischen Union und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 ¹	

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ / WICHTIGER HINWEIS

Jediným účelem tohoto vícejazyčného standardního formuláře je usnadnění překladu veřejné listiny, k níž je přiložen. Tento formulář se mezi členskými státy nesmí pohybovat jako samostatný dokument. / Einziger Zweck dieses mehrsprachigen Formulars ist es, das Übersetzen der öffentlichen Urkunde, der das Formular beigelegt ist, zu erleichtern. Dieses Formular darf nicht als eigenständiges Dokument zwischen den Mitgliedstaaten zirkulieren.

Tento formulář odráží obsah veřejné listiny, k níž je přiložen. Orgán, jemuž je veřejná listina předkládána, však může v případech, kdy je to nezbytné pro účely zpracování veřejné listiny, požadovat překlad či přepis informací, které jsou ve formuláři uvedeny. / Dieses Formular gibt den Inhalt der öffentlichen Urkunde, der es beigelegt ist, wieder. Die Behörde, bei der die öffentliche Urkunde vorgelegt wird, kann jedoch eine Übersetzung oder Transliteration der in dem Formular enthaltenen Angaben verlangen, wenn das zum Zwecke der Bearbeitung der öffentlichen Urkunde erforderlich ist.

UPOZORNĚNÍ PRO VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / HINWEIS FÜR DIE AUSSTELLUNGSBEHÖRDE

Uveďte pouze informace, které jsou uvedeny ve veřejné listině, k níž je přiložen tento formulář. / Machen Sie lediglich Angaben, die in der öffentlichen Urkunde aufgeführt sind, der dieses Formular beigelegt ist. ²

Pokud veřejná listina, k níž je přiložen tento formulář, neobsahuje určité údaje nebo informace, uveďte „-“. / Falls bestimmte Daten oder Angaben in der öffentlichen Urkunde, dem dieses Formular beigelegt ist, nicht enthalten sind, geben Sie bitte „-“ an.

1. ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ TENTO FORMULÁŘ / BEHÖRDE, DIE DIESES FORMULAR AUSSTELLT

1.1. Název / Bezeichnung ³

2. ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ VEŘEJNOU LISTINU, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / *BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST, AUSSTELLT*

1.1. Název / *Bezeichnung*⁴

3. INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE VEŘEJNÉ LISTINY, K NÍŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / *ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST*

3.1. Listina vydaná orgánem nebo úředníkem s vazbou na soudy daného členského státu / *Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats*

3.1.1. Rozhodnutí soudu / *Gerichtsentscheidung*

3.1.2. Listina vydaná státním zástupcem / *Urkunde einer Staatsanwaltschaft*

3.1.3. Listina vydaná vyšším soudním úředníkem / *Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle eines Gerichts*

3.1.4. Listina vydaná soudním vykonavatelem („huissier de justice“) / *Urkunde eines Gerichtsvollziehers*

3.1.5. Jiné (upřesněte) / *Sonstiges (bitte angeben)*

3.2. Listina vydaná správním úřadem / *Urkunde einer Verwaltungsbehörde*

3.2.1. Osvědčení / *Bescheinigung*

3.2.2. Výpis z matriky / *Auszug aus dem Personenstandsregister*

3.2.2.1. Rodný list / *Geburtsurkunde*

3.2.3. Výpis z registru obyvatel / *Auszug aus dem Melderegister*

3.2.4. Opis matričních záznamů / *Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen*

3.1.5. Jiné (upřesněte) / *Sonstiges (bitte angeben)*

3.3. Notářská listina / *Notarielle Urkunde*

3.4. Úřední osvědčení, kterým byla opatřena listina podepsaná soukromou osobou / *Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde*

3.5. Listina vyhotovená diplomatickým zástupcem nebo konzulárním úředníkem členského státu v rámci výkonu jeho služebních povinností / *Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedstaats in seiner amtlichen Funktion errichtete Urkunde*

3.6. Datum (dd/mm/rrrr) vydání / *Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ)*

3.6.1. Místo vydání / *Ort der Ausstellung*

3.6.2. Jméno a příjmení matrikáře / *Vollständiger Name des Standesbeamten*

3.7. Referenční číslo veřejné listiny / *Kennnummer der öffentlichen Urkunde*

3.7.1. Matriční úřad, který vede knihu narození / *Standesamt, bei dem die Geburt eingetragen wurde*

3.7.2. Svazek / *Band*

3.7.3. Ročník / *Jahr*

3.7.4. Strana / *Seite*

3.7.5. Pořadové číslo / *Laufende Nummer*

4. INFORMACE O NAROZENÉM / *ANGABEN ZUR PERSON, DEREN GEBURT ANGEZEIGT WIRD*

4.1. Příjmení / *Familienname(n)*

4.2. Jméno (jména) / *Vorname(n)*

4.3. Datum (dd/mm/rrrr) narození / *Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ)*

4.3.1. Rodné číslo / *Persönliche Identifikationsnummer*

4.4. Místo a země narození / *Ort und Land der Geburt*^{5,6}

4.5. Pohlaví / *Geschlecht*

4.5.1. Žena / *Weiblich*

4.5.2. Muž / *Männlich*

4.5.3. Neurčeno / *Unbestimmt*

4.6. Otec dítěte / *Vater*

4.1. Příjmení / *Familienname(n)*

4.1.1. Rodné příjmení / *Familienname bei der Geburt*

4.2. Jméno/jména / *Vorname(n)*

4.3. Datum narození / *Geburtsdatum*

4.4. Místo a země narození / *Ort und Land der Geburt*

4.3.1. Rodné číslo / *Persönliche Identifikationsnummer*

4.7. Matka dítěte / *Mutter*

4.1. Příjmení / *Familienname(n)*

4.1.1. Rodné příjmení / *Familienname bei der Geburt*

4.2. Jméno/jména / *Vorname(n)*

4.3. Datum narození / *Geburtsdatum*

4.4. Místo a země narození / *Ort und Land der Geburt*

4.3.1. Rodné číslo / *Persönliche Identifikationsnummer*

4A. POZNÁMKA / *ANMERKUNG*

5. POLE PRO PODPIS / *UNTERSCHRIFTENFELD*

5.1. Příjmení a jméno (jména) úředníka, který vydal tento formulář / *Familiennamen(n) und Vorname(n) des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat*

5.2. Funkce úředníka, který vydal tento formulář / *Stellung des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat*

5.3. Datum (dd/mm/rrrr) vydání / *Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ)*

5.4. Podpis / *Unterschrift*

5.5. Pečeť nebo razítko / *Siegel oder Stempel*

¹ Úř. věst. L 200, 26.7.2016, s. 1. / *ABl. L 200 vom 26.7.2016, S. 1.*

² Při vyplňování rukou použijte hůlkové písmo. / *Bei handschriftlicher Ausfüllung verwenden Sie bitte Großbuchstaben.*

³ Slovo „název“ je třeba vykládat jako úřední název orgánu vydávajícího formulář. / *Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Behörde, die das Formular ausstellt.*

⁴ Slovo „název“ je třeba vykládat jako úřední název orgánu vydávajícího veřejnou listinu, k níž je přiložen tento formulář. / *Der Begriff "Bezeichnung" ist auszulegen als die offizielle Bezeichnung der Behörde, die die öffentliche Urkunde, der dieses Formular beigelegt ist, ausstellt.*

⁵ Slovy „místo narození“ se rozumí název obce nebo města, okresu a kraje, kde se daná osoba narodila. / *Der Begriff "Ort der*

- 7 *Geburt* bezieht sich auf die Stadt, das Dorf, den Weiler oder die Gebietseinheit, in der bzw. dem die Person geboren wurde.
 6 Vyzaduje se úřední překlad zdrojového vnitrostátního dokladu / *Amtliche Übersetzung erforderlich*
 Název země a – pokud existuje – kód ISO dané země nebo možnost „Jiné (upřesněte)“ je třeba vybrat z rozbalovací nabídky ve vzorovém vícejazyčném standardním formuláři, který je k dispozici na portálu evropské e-justice. / *Der Name des Landes und, sofern es ihn gibt, der ISO-Code dieses Landes oder die Option "Sonstiges (bitte angeben)" sollten in der Auswahlliste des im europäischen E-Justiz-Portal bereitgestellten Musters des mehrsprachigen Formulars ausgewählt werden.*

VÍCEJAZYČNÝ GLOSÁŘ NÁZVŮ STANDARDNÍCH POLOŽEK / MEHRSPRACHIGES GLOSSAR DER STANDARD-FELDÜBERSCHRIFTEN

(NAROZENÍ / GEBURT)

1	(BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ TENTO FORMULÁŘ / (DA) DENNE FORMULARS USTEDENDE MYNDIGHED / (DE) BEHÖRDE, DIE DIESES FORMULAR AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΝΤΥΠΟΥ / (EN) AUTHORITY ISSUING THIS FORM / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE ESTE IMPRESO / (ET) KÄESOLEVA VORMI VÄLJA ANDNUD ASUTUS / (FI) TÄMÄN LOMAKKEEN ANTAVA VIRANOMAINEN / (FR) AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE DU PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN FHOIRM SEO / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE OVAJ OBRAZAC / (HU) A FORMANYOMTATVÁNYT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCIA IL PRESENTE MODULO / (LT) ŠIA FORMA IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJA / (LV) VEIDLAPAS IZDEVĒJESTĀDE / (MT) AWTORITĀ EMITTENTI TA' DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN DIT FORMULIER / (PL) ORGAN WYDAJĄCY NINIEJSZY FORMULARZ / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O PRESENTE FORMULÁRIO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A PREZENTULUI FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI TENTO FORMULÁR / (SL) ORGAN, KI IZDA TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR FORMULÄRET
1.1	(BG) Наименование / (CS) Název / (DA) Betegnelse / (DE) Bezeichnung / (EL) Ονομασία / (EN) Designation / (ES) Denominación / (ET) Nimetus / (FI) Nimi / (FR) Dénomination / (GA) Ainmníú / (HR) Naziv / (HU) Megnevezés / (IT) Denominazione / (LT) Pavadinimas / (LV) Nosaukums / (MT) Titlu / (NL) Benaming / (PL) Nazwa / (PT) Designação / (RO) Denumire / (SK) Názov / (SL) Ime / (SV) Namn
2	(BG) ОРГАН, ИЗДАВАЩ ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) ORGÁN VYDÁVAJÍCÍ VEŘEJNOU LISTINU, K NĚŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) DEN MYNDIGHED, DER HAR USTEDT DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) BEHÖRDE, DIE DIE ÖFFENTLICHE URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST, AUSSTELLT / (EL) ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) AUTHORITY ISSUING THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) AUTORIDAD QUE EXPIDE EL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) ASUTUS, KES ANDIS VÄLJA AVALIKU DOKUMENDI, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) VIRANOMAINEN, JOKA ON ANTANUT YLEISEN ASIAKIRIAN, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE DU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) AN tÚDARÁS A EISEOIDH AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) TIJELO KOJE IZDAJE JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILožEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATOT KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / (IT) AUTORITÀ CHE RILASCIA IL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) VIEŠAJI DOKUMENTA, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA, IŠDUODANTI VALDŽIOS INSTITUCIJA / (LV) PUBLISKĀ DOKUMENTA, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA, IZDEVĒJESTĀDE / (MT) AWTORITĀ EMITTENTI TAD-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŽA DIN IL-FORMOLA / (NL) AUTORITEIT VAN AFGIFTE VAN HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) ORGAN WYDAJĄCY DOKUMENT URZĘDOWY, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) AUTORIDADE QUE EMITE O DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) AUTORITATEA EMITENTĂ A DOCUMENTULUI OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) ORGÁN VYDÁVAJÚCI VEŘEJNŮ LISTINU, KU KTOREJ JE TENTO FORMULÁR PŘIPOJENÝ / (SL) ORGAN, KI IZDA JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILožEN TA OBRAZEC / (SV) MYNDIGHET SOM UTFÄRDAR DEN OFFICIELLA HANDLING TILL VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT
3	(BG) ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ОФИЦИАЛНИЯ ДОКУМЕНТ, КЪМ КОЙТО Е ПРИЛОЖЕНО НАСТОЯЩОТО УДОСТОВЕРЕНИЕ / (CS) INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE VEŘEJNÉ LISTINY, K NĚŽ JE PŘILOŽEN TENTO FORMULÁŘ / (DA) OPLYSNINGER VEDRØRENDE DET OFFENTLIGE DOKUMENT, SOM DENNE FORMULAR ER VEDHÆFTET / (DE) ANGABEN ZUR ÖFFENTLICHEN URKUNDE, DER DIESES FORMULAR BEIGEFÜGT IST / (EL) ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ / (EN) INFORMATION RELATING TO THE PUBLIC DOCUMENT TO WHICH THIS FORM IS ATTACHED / (ES) INFORMACIÓN RELATIVA AL DOCUMENTO PÚBLICO AL QUE SE ADJUNTA ESTE IMPRESO / (ET) TEAVE AVALIKU DOKUMENDI KÕHTA, MILLELE SEE VORM ON LISATUD / (FI) TIEDOT YLEISESTÄ ASIAKIRJASTA, JOHON TÄMÄ LOMAKE LIITETÄÄN / (FR) INFORMATIONS RELATIVES AU DOCUMENT PUBLIC AUQUEL EST JOINT LE PRÉSENT FORMULAIRE / (GA) FAISNÉIS A BHAINÉANN LEIS AN DOICIMÉAD POIBLÍ LENA BHFUIL AN FHOIRM SEO CEANGAILTE / (HR) INFORMACIJE KOJE SE ODOSE NA JAVNU ISPRAVU KOJOJ JE OVAJ OBRAZAC PRILožEN / (HU) A FORMANYOMTATVÁNNYAL KÍSÉRT KÖZOKIRATRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK / (IT) INFORMAZIONI RELATIVE AL DOCUMENTO PUBBLICO CUI IL PRESENTE MODULO È ALLEGATO / (LT) INFORMACIJA, SUSIJUSI SU VIEŠUOJU DOKUMENTU, PRIE KURIO PRIDEDAMA ŠI FORMA / (LV) INFORMĀCIJA PAR PUBLISKO DOKUMENTU, KURAM ŠĪ VEIDLAPA IR PIEVIENOTA / (MT) INFORMAZZJONI DWAR ID-DOKUMENT PUBBLIKU LI MIEGHU HIJA MEHMUŽA DIN IL-FORMOLA / (NL) INFORMATIE BETREFFENDE HET OPENBAAR DOCUMENT WAARAAN DIT FORMULIER IS GEHECHT / (PL) INFORMACJE DOTYCZĄCE DOKUMENTU URZĘDOWEGO, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY / (PT) INFORMAÇÕES RELATIVAS AO DOCUMENTO PÚBLICO A QUE O PRESENTE FORMULÁRIO ESTÁ APENSO / (RO) INFORMAȚII REFERITOARE LA DOCUMENTUL OFICIAL LA CARE ESTE ANEXAT PREZENTUL FORMULAR / (SK) INFORMÁCIE O VEŘEJNEJ LISTINE, KU

	KTOREJ JE TENTO FORMULÁR PRÍPOJENÝ / (SL) INFORMACIJE V ZVEZI Z JAVNO LISTINO, KI JI JE PRILÖŽEN TA OBRAZEC / (SV) INFORMATION OM DEN OFFICIELLA HANDLING TILL, VILKEN DETTA FORMULÄR ÄR BIFOGAT
3.1	(BG) Документ, произхождащ от орган или длъжностно лице, свързано със съдебната или прокураторската система на държава членка / (CS) Listina vydaná orgánem nebo úředníkem s vazbou na soudy daného členského státu / (DA) Dokument, der er udstedt af en myndighed eller en embedsmand, der er tilknyttet domstole i en medlemsstat / (DE) Urkunde einer Behörde oder einer Amtsperson als Organ der Rechtspflege eines Mitgliedstaats / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από μια αρχή ή έναν/μία υπάλληλο που συνδέεται με τη δικαστήρια κράτους μέλους / (EN) Document emanating from an authority or an official connected with the courts or tribunals of a Member State / (ES) Documento expedido por una autoridad o un funcionario vinculado a los órganos jurisdiccionales de un Estado miembro / (ET) Dokument, mille on välja andnud liikmesriigi kohtutega seotud ametiasutus või ametnik / (FI) Asiakirja, jonka on antanut jiltsevaltion oikeuslaitokseen kuuluva viranomainen tai virkamies / (FR) Document émanant d'une autorité ou d'un fonctionnaire relevant d'une juridiction d'un État membre / (GA) Doiciméad a thagann ó údarás nó ó oifigeach a bhfaíl baint aige le cóirteanna nó le binní de chuid Ballstáit / (HR) Isprava koju je izdalo tijelo ili službenik suda države članice / (HU) Tagállami bírósággal kapcsolatosan álló hatóság vagy tisztviselő által kiállított okirat / (IT) Documento emanato da un'autorità o da un funzionario appartenente ad una delle giurisdizioni di uno Stato membro / (LT) Dokumentas, išduotas valdžios institucijos ar pareigūno, susijusių su valstybės narės teismais ar tribunolais / (LV) Dokuments, kuru izsniegusi ar dalībvalsts tiesām saistīta iestāde vai amatpersona / (MT) Dokument maħruġ minn awtorità jew ufficjal li jkollhom raba ma' qorti jew it-tribunali ta' Stat Membru / (NL) Document afgegeven door een autoriteit of ambtenaar behorende tot een rechterlijke instantie van een lidstaat / (PL) Dokument pochodzący od organu sądowego lub urzędnika sądowego państwa członkowskiego / (PT) Documento proveniente de uma autoridade ou de um funcionário dependente de qualquer jurisdição de um Estado-Membro / (RO) Document emis de o autoritate sau de o funcționar de pe lângă instanțe unui stat membru / (SK) Listina vydaná orgánom alebo úradníkom s vazbou na súdy členského štátu / (SL) Listina, izdana s strani organa ali uradnika sodne oblasti države članice / (SV) Handling som härrör från en myndighet eller en tjänsteman tillhörande domstolsväsendet i en medlemsstat
3.1.1	(BG) Съдебно решение / (CS) Rozhodnutí soudu / (DA) Domstolsafgørelse / (DE) Gerichtsentscheidung / (EL) Δικαστική απόφαση / (EN) Court decision / (ES) Resolución judicial / (ET) Kohtuotsus / (FI) Tuomioistuimen päätös / (FR) Décision de justice / (GA) Cinneadh ón gCúirt / (HR) Sudska odluka / (HU) Bírósági határozat / (IT) Decisione giurisdizionale / (LT) Teismo sprendimas / (LV) Decīzija / (MT) Decizjoni tal-Qorti / (NL) Rechterlijke beslissing / (PL) Orzeczenie sądowe / (PT) Decisão judicial / (RO) Hotărâre judecătorească / (SK) Súdne rozhodnutie / (SL) Sodna odločba / (SV) Domstolsbeslut
3.1.2	(BG) Документ, произхождащ от прокурор / (CS) Listina vydaná státním zástupcem / (DA) Dokument udstedt af en anklagemyndighed / (DE) Urkunde einer Staatsanwaltschaft / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από εισαγγελία / (EN) Document emanating from a public prosecutor / (ES) Documento expedido por el Ministerio Fiscal / (ET) Dokument, mille on välja andnud riiklik süüdistaja / (FI) Virallinen syyttäjän antama asiakirja / (FR) Document émanant du ministère public / (GA) Doiciméad a thagann ó ionchúisitheoir poiblí / (HR) Isprava koju je izdalo državno odvjetništvo / (HU) Ügyész által kiállított okirat / (IT) Documento emanato dal pubblico ministero / (LT) Prokuroro išduotas dokumentas / (LV) Dokuments, kuru izsniedzis prokurors / (MT) Dokument maħruġ minn prosekutur pubblika / (NL) Document afgegeven door een openbaar ministerie / (PL) Dokument pochodzący od prokuratora / (PT) Documento proveniente do Ministério Público / (RO) Document emis de un procuror / (SK) Listina vydaná prokurátorem / (SL) Listina, ki jo izda državno tožilstvo / (SV) Handling som härrör från åklagarväsendet
3.1.3	(BG) Документ, произхождащ от съдебен служител / (CS) Listina vydaná vyšším soudním úředníkem / (DA) Dokument udstedt af en justitssekretær / (DE) Urkunde eines Urkundsbeamten der Geschäftsstelle eines Gerichts / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από γραμματεία δικαστηρίου / (EN) Document emanating from a clerk of a court / (ES) Documento expedido por un secretario judicial / (ET) Dokument, mille on välja andnud kohtuametnik / (FI) Tuomioistuimen sihteerin antama asiakirja / (FR) Document émanant d'un greffier / (GA) Doiciméad a thagann ó chléireach de chuid cóirte / (HR) Isprava koju je izdao upravitelj sudske pisarnice / (HU) Bírósági tisztviselő által kiállított okirat / (IT) Documento emanato da un cancelliere / (LT) Teismo tarnautojo išduotas dokumentas / (LV) Dokuments, kuru izsniedzis tiesas sekretārs / (MT) Dokument maħruġ minn reġistratur ta' qorti / (NL) Document afgegeven door een griffier / (PL) Dokument pochodzący od sekretarza sądowego / (PT) Documento proveniente de um oficial de justiça / (RO) Document emis de un greșier al instanței / (SK) Listina vydaná súdnym úradníkom / (SL) Listina, ki jo izda sodni uslužbenec / (SV) Handling som härrör från en domstolsjätsteman
3.1.4	(BG) Документ, произхождащ от съдебен изпълнител („huissier de justice“) / (CS) Listina vydaná soudním vykonavatelem („huissier de justice“) / (DA) Dokument udstedt af en stævningsmand („huissier de justice“) / (DE) Urkunde eines Gerichtsvollziehers / (EL) Έγγραφο προερχόμενο από δικαστικό(-ή) επιμελητή(-ρια) („huissier de justice“) / (EN) Document emanating from a judicial officer („huissier de justice“) / (ES) Documento expedido por un agente judicial („huissier de justice“) / (ET) Dokument, mille on välja andnud kohtuallitair / (FI) Haastemiehen („huissier de justice“) antama asiakirja / (FR) Document émanant d'un huissier de justice / (GA) Doiciméad a thagann ó oifigeach breithiánach (huissier de justice) / (HR) Isprava koju je izdao sudski izvršitelj (huissier de justice) / (HU) Bírósági végrehajtó („huissier de justice“) által kiállított okirat / (IT) Documento emanato da un ufficiale giudiziario („huissier de justice“) / (LT) Anstolis (huissier de justice) išduotas dokumentas / (LV) Dokuments, kuru izsniedzis tiesas izpildītājs (huissier de justice) / (MT) Dokument maħruġ minn ufficjal ġudizzjarju („huissier de justice“) / (NL) Document afgegeven door een gerechtsdeurwaarder / (PL) Dokument pochodzący od urzędnika sądowego (huissier de justice) / (PT) Documento proveniente de um escrivão de direito („huissier de justice“) / (RO) Document emis de un executor judecătoresc („huissier de justice“) / (SK) Listina vydaná súdnym vykonávateľom („huissier de justice“) / (SL) Listina, ki jo izda sodni izvršitelj („huissier de justice“) / (SV) Handling som härrör från en ställningsman (huissier de justice)
3.1.5	(BG) Други (да се посочат) / (CS) Jiné (upřesněte) / (DA) Andre (angives) / (DE) Sonstiges (bitte angeben) / (EL) Άλλο (σπεκρινίστε) / (EN) Other (to be specified) / (ES) Otro (especificuese) / (ET) Muu (täpsustage) / (FI) Muu asiakirja (täsmennettävä) / (FR) Autre (à préciser) / (GA) Eile (le sonrú) / (HR) Ostalo (navesti) / (HU) Egyéb (kérgjük pontosítani) / (IT) Altro (precisare) / (LT) Kita (nurodyti) / (LV) Cits (precizēt) / (MT) Oħrajn (ippreċiża) / (NL) Overige (specificeren) / (PL) Inny (proszę określić) / (PT) Outros (a especificar) / (RO) Altul (a se preciza) / (SK) Iné (spresniť) / (SL) Drugo (navesti) / (SV) Annan handling (specificeras)
3.2	(BG) Административен документ / (CS) Listina vydaná správním úřadem / (DA) Administrativt dokument / (DE) Urkunde einer Verwaltungsbehörde / (EL) Διοικητικό έγγραφο / (EN) Administrative document / (ES) Documento administrativo / (ET) Haldusdokument / (FI) Hallinnollinen asiakirja / (FR) Document administratif / (GA) Doiciméad riaracháin / (HR) Upravna isprava / (HU) Közigazgatási okirat / (IT) Documento amministrativo / (LT) Administracinis dokumentas / (LV) Administratīvs dokuments / (MT) Dokument amministrattiv / (NL) Administratief document / (PL) Dokument administracyjny / (PT) Documento administrativo / (RO) Document administrativ / (SK) Správna listina / (SL) Upravna listina / (SV) Administrativ handling
3.2.1	(BG) Удостоверение / (CS) Osvědčení / (DA) Påtegning / (DE) Bescheinigung / (EL) Πιστοποιητικό / (EN) Certificate / (ES) Certificado / (ET) Tõend / (FI) Todistus / (FR) Certificat / (GA) Deimhniú / (HR) Potvrda / (HU) Tanúsítvány/bizonyítvány / (IT) Certificato / (LT) Pažyma, liudijimas / (LV) Apliecinājums / (MT) Certifikat / (NL) Certificaat / (PL) Zaświadczenie / (PT) Certidão ou certificado / (RO) Certificat / (SK) Osvädčenie / (SL) Potrđilo / (SV) Intyg

3.2.2	<p>(BG) Извлечение от регистъра за гражданското състояние / (CS) Výpis z matriky / (DA) Uddrag fra civilstandsregistret / (DE) Auszug aus dem Personenstandsregister / (EL) Αποσπασμα λιγιστολογικου μητρώου / (EN) Extract from the Civil Status Register / (ES) Extracto del registro civil / (ET) Perekonnaseisuregistri väljavõte / (FI) Väestötietokirjasto (sivillisäilytys) / (FR) Extrait du registre de l'état civil / (GA) Sliocht as an gClár Stádas Sibhialta / (HR) Izvadak iz registra osobnog stanja / (HU) Anyakönyvi kivonat / (IT) Estratto di atto di stato civile / (LT) Išrašas iš civilinės būklės aktų registro / (LV) Izraksts no civilstāvokļa aktu reģistra / (MT) Estratt mir-Registru tal-Istat Ċivili / (NL) Uittreksel uit het register van de burgerlijke stand / (PL) Odpis skrócony aktu stanu cywilnego / (PT) Extrato de atos do registro civil / (RO) Extras din registrul de stare civilă / (SK) Výpis z registra osobného stavu / (SL) Izpisek iz registra o osebnem stanju / (SV) Utdrag ur folkbokföringen</p>
3.2.2.1	<p>(BG) Акт за раждане / (CS) Rodný list / (DA) Fødselsattest / (DE) Geburtsurkunde / (EL) Πιστοποιητικό γέννησης / (EN) Birth certificate / (ES) Certificado de nacimiento / (ET) Sünnitunnistus / (FI) Syntymätodistus / (FR) Acte de naissance / (GA) Teastas beithe / (HR) Rodni list / (HU) Születési anyakönyvi kivonat / (IT) Certificato di nascita / (LT) Gimimo liudijimas / (LV) Dzimšanas apliecība / (MT) Certifikat tat-twelid / (NL) Geboortecertificaat / (PL) Akt urodzenia / (PT) Certidão de nascimento / (RO) Certificat de naștere / (SK) Rodný list / (SL) Rojstni list / (SV) Födelsebevis</p>
3.2.3	<p>(BG) Извлечение от регистъра на населението / (CS) Výpis z registru obyvatel / (DA) Uddrag fra folkeregistret / (DE) Auszug aus dem Melderegister / (EL) Αποσπασμα δημοσολογίου / (EN) Extract from the Population Register / (ES) Extracto del censo / (ET) Rahvastikuregistri väljavõte / (FI) Väestötietokirjasto / (FR) Extrait du registre de la population / (GA) Sliocht as an gClár Daonra / (HR) Izvadak iz popisa stanovništva / (HU) Kivonat a személyiadat- és lakcímvilágváltartásból / (IT) Estratto anagrafico / (LT) Išrašas iš gyventojų registro / (LV) Izraksts no iedzīvotāju reģistra / (MT) Estratt mir-Registru tal-Popolazzjoni / (NL) Uittreksel uit het bevolkingsregister / (PL) Wyciąg z rejestru ludności / (RO) Extras din registrul de evidență a populației / (SK) Výpis z registra obyvatel'ov / (SL) Izpisek iz registra prebivalstva / (SV) Utdrag ur befolkningsregister</p>
3.2.4	<p>(BG) Платни преписи от актове за гражданско състояние / (CS) Opis matričních záznamů / (DA) Ordret kopi af civilstandsregistre / (DE) Wörtliche Kopie von Personenstandseinträgen / (EL) Πιστό αντίγραφο πιστοποιητικού προσωπικής κατάστασης / (EN) Verbatim copy of civil status records / (ES) Copia literal de actas del registro civil / (ET) Perekonnaseisukaarti koopia / (FI) Väestötietokirjastoisten suutarikka jiljenäms / (FR) Copie intégrale d'actes de l'état civil / (GA) Cóip focal ar fhoceal de thaidid ar stádas sibhialta / (HR) Doslowni prijepis iz evidencija o osobnom stanju / (HU) Anyakönyvi bejegyzés szó szerinti másolata / (IT) Copia letterale di atto di stato civile / (LT) Civilinės būklės aktų įrašų pažodinė kopija / (LV) Civilstāvokļa aktu reģistra ierakstu autentiska kopija / (MT) Kopja verbatim tal-atti tal-istat ċivili / (NL) Eensluitend afschrift van akten van de burgerlijke stand / (PL) Odpis zupełny aktu stanu cywilnego / (PT) Certidão de cópia integral ou de narrativa de atos de registro civil / (RO) Copie exactă a unui act de stare civilă / (SK) Doslowný výpis zo zázpisov o osobnom stave / (SL) Dobesedni prepis listin o osebnem stanju / (SV) Ordgrann avskrift av folkbokföringshandling</p>
3.3	<p>(BG) Нотариален акт / (CS) Notářská listina / (DA) Notarbekræftet dokument / (DE) Notarielle Urkunde / (EL) Συμβολαιογραφική πράξη / (EN) Notarial act / (ES) Acta notarial / (ET) Notariaaldokument / (FI) Notarin antama asiakirja / (FR) Acte notarié / (GA) Gníomh nótaireachta / (HR) Javnobilježnička isprava / (HU) Közjegyzői okirat / (IT) Atto notarile / (LT) Notarinis aktas / (LV) Notariāls akts / (MT) Att notarij / (NL) Notariële akte / (PL) Akt notarialny / (PT) Ato notarial / (RO) Act notarial / (SK) Notárska listina / (SL) Notarska listina / (SV) Notariell handling</p>
3.4	<p>(BG) Официално удостоверение, приложено към документ, подписан от лице в лично качество / (CS) Úřední osvědčení, kterým byla opřavena listina podepsaná soukromou osobou / (DA) Officiel påtegning på et dokument undertegnet af en person i dennes egenkab af privatperson / (DE) Amtliche Bescheinigung auf einer Privaturkunde / (EL) Επίσημο πιστοποιητικό ενσωματωμένο σε έγγραφο υπογεγραμμένο από άτομο που ενεργεί ως ιδιώτης / (EN) Official certificate placed on a document signed by a person in his or her private capacity / (ES) Certificación oficial puesta sobre un documento privado / (ET) Isiku poolt eraslikuna allkirjastatud dokumendile kinnitav ametlik ühend / (FI) Virallinen todistus asiakirjassa, jonka henkilö on allekirjoittanut yksityishenkilönä / (FR) Déclaration officielle apposée sur un acte sous seing privé / (GA) Doiciméad oifigiúil a chuirtear ar dhoiciméad arna shíniú ag duine ina cháil nó ina cáil phríobháideach / (HR) Službena potvrda stavljena na ispravu koju je osoba potpisala u privatnom svojstvu / (HU) Magánokiratot elhelyezett hivatalos tudósítvány / (IT) Dichiarazione ufficiale apposta su una scrittura privata / (LT) Privačių asmenų pasirašytą dokumentą oficialūs patvirtinimai / (LV) Oficiāls apliecinājums uz dokumenta, ko savā vārdā parakstījis kāda persona / (MT) Certifikat ufficjali li jittiegħed f'dokument iffirmit minn persuna fil-kapaċità privata tagħha / (NL) Officieel certificaat op een document ondertekend door een persoon in zijn particuliere hoedanigheid / (PL) Urządowe zaświadczenie umieszczone na dokumencie podpisanym przez osobę działającą w charakterze prywatnym / (PT) Declaração oficial inserta num ato de natureza privada / (RO) Certificat oficial aplicat pe un document sub semnătură privată / (SK) Úradné osvedčenie uvedené na listine podpísanej osobou konajúcou ako súkromná osoba / (SL) Uradna izjava na zasebni listini / (SV) Officiellt intyg anbringat på en handling som undertecknats av en privatperson</p>
3.5	<p>(BG) Документ, изготвен от дипломатически или консулски служител на държава членка в служебно качество / (CS) Listina vyhotovená diplomatickým zástupcem nebo konzulárním úředníkem členského státu v rámci výkonu jeho služebních povinností / (DA) Dokument officielt udfærdiget af en medlemsstats diplomatisk eller konsular repræsentant / (DE) Von einem diplomatischen oder konsularischen Vertreter eines Mitgliedstaats in seiner amtlichen Funktion errichtete Urkunde / (EL) Έγγραφο συνταγμένο από διπλωματικό(-ή) ή προξενικό(-ή) υπάλληλο κράτους μέλους υπό την επίσημη ιδιότητα του/της / (EN) Document drawn up by a diplomatic or consular agent of a Member State in his or her official capacity / (ES) Documento expedido por un agente diplomático o consular de un Estado miembro con carácter oficial / (ET) Liikmesriigi diplomaatilise või konsulaarametniku poolt ametikoostuste täitmisel koostatud dokument / (FI) Asiakirja, jonka jäsenvaltion diplomaattinen edustaja tai konsuliedustaja on laatinut virantoimituksessa / (FR) Document établi en sa qualité officielle par un agent diplomatique ou consulaire d'un État membre / (GA) Doiciméad arna tharraingt suas ag gníomhaire taidhleoireachta nó consalach de chuid Ballstáit ina cháil nó ina cáil oifigiúil / (HR) Isprava koju je u službenom svojstvu sastavio diplomatski ili konzularni predstavnik države članice / (HU) Valamely tagállam diplomáciai vagy konzul képviseelője által hivatalos minőségében kiállított okirat / (IT) Documento redatto da agenti diplomatici o consolari di uno Stato membro nell'esercizio delle loro funzioni / (LT) Dokumentas, parengtas valstybės narės diplomato ar konsulinio pareigūno, veikiančio pagal oficialius įgaliojimus / (LV) Dokumenti, kuru, pildot amata pienākumus, sagatavojis dalībvalsts diplomātikais vai konsularais pārstāvis / (MT) Dokument imħeġji minn agent diplomatiku jew konsulari ta' Stat Membru fil-kapaċità ufficjali tiegħu / (NL) Document opgesteld door een diplomatieke of consulaire ambtenaar van een lidstaat in zijn officiële hoedanigheid / (PL) Dokument sporządzony przez przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego państwa członkowskiego działających w charakterze urzędowym / (PT) Documento lavrado por um agente diplomático ou consular de um Estado-Membro no exercício das suas funções oficiais / (RO) Document întocmit de către un agent diplomatic sau consular al unui stat membru, în calitate oficială / (SK) Listina vyhotovená diplomatickým zástupcom alebo konzulárnym úradníkom členského štátu v rámci výkonu jeho funkcie / (SL) Listina, ki jo kot uradna oseba izda diplomatski ali konzularni predstavnik države članice / (SV) Handling upprättad i tjänsten av en diplomatisk eller konsular tjänsteman i en medlemsstat</p>

3.6	(BG) Дата (дд/мм/гггг) на издаване / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) vydání / (DA) Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / (DE) Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of issue / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / (ET) Väljandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / (GA) Dáta (ll/mm/bbbb) eisiúna / (HR) Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / (HU) A kiállítás dátuma (éé/éé/hh/nn) / (IT) Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / (LT) Išdavimo data (dd/mm/mmmmm) / (LV) Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/xx/ssss) tal-ħruġ / (NL) Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / (PL) Data (dd/mm/rrrr) wydania / (PT) Data de emissão (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) emiterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / (SL) Datum (dd/mm/llll) izdaje / (SV) Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande
3.6.1	(BG) Място на издаване / (CS) Místo vydání / (DA) Udstedelsessted / (DE) Ort der Ausstellung / (EL) Τόπος έκδοσης / (EN) Place of issue / (ES) Lugar de expedición / (ET) Väljandmise koht / (FI) Myöntämispäikka / (FR) Lieu de délivrance / (GA) Áit eisiúna / (HR) Mjesto izdavanja / (HU) A kibocsátás helye / (IT) Luogo di rilascio / (LT) Išdavimo vieta / (LV) Izdošanas vieta / (MT) Post tal-ħruġ / (NL) Plants van afgifte / (PL) Miejsce wydania / (PT) Local de emissão / (RO) Locul eliberării / (SK) Miesto vydania / (SL) Kraj izdaje / (SV) Utfärdandeort
3.6.2	(BG) Пълно име на регистрирания служител / (CS) Jméno a příjmení matrikáře / (DA) Registratørs fulde navn / (DE) Vollständiger Name des Standesbeamten / (EL) Ονοματεπώνυμο του ληξιαρχού / (EN) Full name of registrar / (ES) Nombre completo del registrador / (ET) Perekonnamiseisumenetniku täielik nimi / (FI) Rekisterinpitäjän koko nimi / (FR) Prénom et nom de l'officier de l'état civil / (GA) Ainm iomlán an chláraitheora / (HR) Potpuni naziv registra / (HU) A bejegyzést végző tisztviselő teljes neve / (IT) Nome e cognome dell'ufficiale di stato civile / (LT) Registruotojo vardas, pavardė / (LV) Amatpersonas pilns vārds, uzvārds / (MT) Isem sliħ tar-registratur / (NL) Volledige naam van de ambtenaar van de burgerlijke stand die de registratie heeft verricht / (PL) Imię i nazwisko urzędnika / (PT) Nome próprio e apelido do funcionário do registo civil / (RO) Numele complet al ofițerului de stare civilă care a emis certificatul de naștere / (SK) Meno a priezvisko matrikára / (SL) Polno ime uradnika za vpise v register / (SV) Registratörens fullständiga namn
3.7	(BG) Референтен номер на официалния документ / (CS) Referenční číslo veřejné listiny / (DA) Det offentlige dokumentens referencenummer / (DE) Kennnummer der öffentlichen Urkunde / (EL) Αριθμός αναφοράς του δημοσίου έγγραφου / (EN) Reference number of the public document / (ES) Número de referencia del documento público / (ET) Avaliku dokumendi viitenumber / (FI) Yleisen asiakirjan viitenumero / (FR) Numéro de référence du document public / (GA) Uimhir thagartha an doiciméid phoiblí / (HR) Referentni broj javne isprave / (HU) A közokirat hivatkozási száma / (IT) Numero di riferimento del documento pubblico / (LT) Viešojo dokumento numeris / (LV) Publiskā dokumenta atzīmējums / (MT) Numru ta' referenza tad-dokument pubbliku / (NL) Referentiemummer van het openbaar document / (PL) Numer referencyjny dokumentu urzędowego / (PT) Número de referência do documento público / (RO) Numărul de referință al documentului oficial / (SK) Referenčné číslo verejnej listiny / (SL) Referenčna številka javne listine / (SV) Den officiella handlingens referensnummer
3.7.1	(BG) Служба по регистрация, в която е вписано раждането / (CS) Matriční úřad, který vede knihu narození / (DA) Registreringskontor, hvor fødslen blev registreret / (DE) Standesamt, bei dem die Geburt eingetragen wurde / (EL) Ληξιαρχείο όπου καταχωρίστηκε η γέννηση / (EN) Registry office where the birth is registered / (ES) Oficina del registro donde se registró el nacimiento / (ET) Registrbüro, kus sünd on registreeritud / (FI) Rekisterivirasto, jossa syntymä rekisteröitiin / (FR) Bureau de l'état civil détenteur du registre des naissances / (GA) An oifig chláraitheáin ina bhfuil an bhreith chláraithe / (HR) Matrični ured u kojemu je upisana činjenica rođenja / (HU) A szülétség anyakönyvező anyakönyvi hivatal / (IT) Ufficio dell'anagrafe dove è registrata la nascita / (LT) ICivilinės metrikacijos įstaiga, kurioje įregistruotas gimęs asmuo / (LV) Dzimstarakstu nodarņa, kur dzimšana reģistrēta / (MT) L-Ufficiju tar-Registru fejn it-twelid għe rregistrat / (NL) Registratiekantoor waar de geboorte is geregistreerd / (PL) Urząd stanu cywilnego, w którym zarejestrowano urodzenie / (PT) Conservatória onde se encontra o registo de nascimento / (RO) Oficialul registrului unde este înregistrată nașterea / (SK) Matričný úrad, ktorý vedie knihu narodení / (SL) Matrični urad, kjer je vpisano rojstvo / (SV) Registreringskontor där födelsen är registrerad
3.7.2	(BG) Том / (CS) Svazek / (DA) Bind / (DE) Band / (EL) Τόμος / (EN) Volume / (ES) Volumen / (ET) Kõide / (FI) Nide / (FR) Volume / (GA) Imleabhar / (HR) Knjiga / (HU) Kötet / (IT) Volume / (LT) Tomas / (LV) Sējums / (MT) Volum / (NL) Vol. / (PL) Tom / (PT) Volume / (RO) Volum / (SK) Zväzok / (SL) Zvezek / (SV) Volym
3.7.3	(BG) Година / (CS) Ročník / (DA) År / (DE) Jahr / (EL) Έτος / (EN) Year / (ES) Año / (ET) Aasta / (FI) Vuosi / (FR) Année / (GA) Blain / (HR) Godina / (HU) Év / (IT) Anno / (LT) Metai / (LV) Gads / (MT) Sena / (NL) Jaar / (PL) Rok / (PT) Ano / (RO) An / (SK) Ročník / (SL) Leto / (SV) År
3.7.4	(BG) страница / (CS) Strana / (DA) Side / (DE) Seite / (EL) Σελίδα / (EN) Page / (ES) Página / (ET) Lehekülg / (FI) Sivut / (FR) Page / (GA) Leafhach / (HR) Stranica / (HU) Oldal / (IT) Pagina / (LT) Puslapis / (LV) Lappuse / (MT) Pagna / (NL) Blz. / (PL) Strona / (PT) Página / (RO) Pagina / (SK) Strana / (SL) Stran / (SV) Sida
3.7.5	(BG) Пореден номер / (CS) Pořadové číslo / (DA) Serienummer / (DE) Laufende Nummer / (EL) Αριθμός σειράς / (EN) Serial number / (ES) Número de serie / (ET) Seerianumber / (FI) Sarjanumero / (FR) Numéro d'ordre / (GA) Uimhir shraithe / (HR) Serijski broj / (HU) Sorozatszám / (IT) Numero progressivo / (LT) Serijos nr. / (LV) Sērijas numurs / (MT) Numru tas-serje / (NL) Serienummer / (PL) Numer seryjny / (PT) Número de ordem / (RO) Numărul de serie / (SK) Pořadové číslo / (SL) Serijska številka / (SV) Löpsnummer
4	(BG) ИНФОРМАЦИЯ ЗА РОДЕНОТО ЛИЦЕ / (CS) INFORMACE O NAROZENÉM / (DA) OPLYSNINGER OM DEN PERSON, DER ER FØDT / (DE) ANGABEN ZUR PERSON, DEREN GEBURT ANGEZEIGT WIRD / (EL) ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΠΟΥ ΓΕΝΝΗΘΗΚΕ / (EN) INFORMATION ON THE PERSON BORN / (ES) INFORMACIÓN SOBRE LA PERSONA NACIDA / (ET) SÜNDINUD ISIKUT KÄSITLEV TEAVE / (FI) SYNTYNEEN HENKILÖN TIEDOT / (FR) INFORMATIONS SUR LA PERSONNE NÉE / (GA) FAISNÉIS MAIDIR LEIS AN DUINE A RUGADH / (HR) INFORMACIJE O RODENOJ OSOBI / (HU) A MEGSZÜLETETT SZEMÉLYRE VONATKOZÓ ADATOK / (IT) INFORMAZIONI SULLA PERSONA NATA / (LT) INFORMACIJA APIE GIMUSĮ ASMENĮ / (LV) INFORMĀCIJA PAR DZIMUŠO PERSONU / (MT) INFORMAZZJONI DWAR IL-PERSUNA MWIELDA / (NL) INFORMATIE OVER DE GEBORENE / (PL) DANE DOTYCZĄCE OSOBY URODZONEJ / (PT) INFORMAÇÕES SOBRE A PESSOA QUE NASCEU / (RO) INFORMAȚII PRIVIND PERSONA NĂSCUTĂ / (SK) INFORMÁCIE O NARODENEJ OSOBE / (SL) INFORMACIJE O ROJENI OSEBI / (SV) FÖDELSEUPPGIFTER
4.1	(BG) Фамилия(та) име(на) / (CS) Příjmení / (DA) Efternavn(e) / (DE) Familienname(n) / (EL) Επώνυμο(-α) / (EN) Surname(s) / (ES) Apellido(s) / (ET) Perekonnamini (-nimed) / (FI) Sukunimi (-nimet) / (FR) Nom(s) / (GA) Sloinne (sloinnte) / (HR) Prezime(na) / (HU) Családi neve(i) / (IT) Cognome/i / (LT) Pavardė (-ės) / (LV) Uzvārds(-i) / (MT) Kunjom/Kunjomijiet / (NL) Achterna(n)men / (PL) Nazwisko(-a) / (PT) Apellido(s) / (RO) Nume / (SK) Priezvisko(-i) / (SL) Priimek/príimki / (SV) Efternamn
4.2	(BG) Собствено(та) име(на) / (CS) Jméno (jména) / (DA) Fornavn(e) / (DE) Vorname(n) / (EL) Ονόμα(-τα) / (EN) Forename(s) / (ES) Nombre(s) / (ET) Eesnimi (-nimed) / (FI) Etunimi (-nimet) / (FR) Prénom(s) / (GA) Céadainm (céadainmneacha) / (HR) Ime(na) / (HU)

	Utóneve(i) / (IT) Nome/i / (LT) Vardas (-ai) / (LV) Vārds(-i) / (MT) Isem/Ismijiet / (NL) Voorna(a)m(en) / (PL) Imię (imiona) / (PT) Nome(s) próprio(s) / (RO) Prenume / (SK) Meno(-á) / (SL) Ime/Imena / (SV) Efternamn
4.3	(BG) Дата (дд/мм/гггг) на раждане / (CS) Datum (dd/mm/yyyy) narození / (DA) Fødselsdato (dd/mm/åååå) / (DE) Geburtsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) γέννησης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of birth / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de nacimiento / (ET) Sündimiskuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Syntymäaika (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de naissance / (GA) Dáta (ll/mm/abbb) breithe / (HR) Datum (dd/mm/yyyy) rođenja / (HU) Születési ideje (éééé/hh/mm) / (IT) Data di nascita (gg/mm/aaaa) / (LT) Gimimo data (dd/mm/mmmmm) / (LV) Dzimšanas datums (dd/mm/yyyy) / (MT) Data (jj/xx/sss) tat-twelid / (NL) Geboortedatum (dd/mna/jjjj) / (PL) Data (dd/mm/rrrr) urodzenia / (PT) Data de nascimento (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) nașterii / (SK) Dátum (dd/mm/yyyy) narodenia / (SL) Datum (dd/mm/llll) rojstva / (SV) Födelsdatum (dd/mm/åååå)
4.3.1	(BG) Личен идентификационен номер / (CS) Rodné číslo / (DA) Personidentifikationsnummer / (DE) Persönliche Identifikationsnummer / (EL) Προσωπικός αριθμός ταυτοποίησης / (EN) Personal identification number / (ES) Número de identificación personal / (ET) Isikukood / (FI) Henkilötunnus / (FR) Numéro d'identification personnel / (GA) Uimhir aitheantais phearsanta / (HR) Osobni identifikacijski broj / (HU) Személyi azonosító száma / (IT) Numero personale di identificazione / (LT) Asmens tapatybės kodas / (LV) Personas identifikācijas numurs / (MT) Numru ta' identifikazzjoni personali / (NL) Persoonlijk identificatienummer / (PL) Osobisty numer identyfikacyjny / (PT) Número de identificação pessoal / (RO) Numărul personal de identificare / (SK) Rodné číslo / (SL) Osebna identifikacijska številka / (SV) Personligt identitetsnummer
4.4	(BG) Място и държава на раждане / (CS) Místo a země narození / (DA) Fødested og -land / (DE) Ort und Land der Geburt / (EL) Τόπος και χώρα γέννησης / (EN) Place and country of birth / (ES) Lugar y país de nacimiento / (ET) Sündikoht ja -riik / (FI) Syntymäpaikka ja -maa / (FR) Lieu et pays de naissance / (GA) Áit agus tír bhreithe / (HR) Mjesto i zemlja rođenja / (HU) Születési helye és országa / (IT) Luogo e paese di nascita / (LT) Gimimo vieta ir žalis / (LV) Dzimšanas vieta un valsts / (MT) Post u pajjiż tat-twelid / (NL) Geboorteplaats en -land / (PL) Miejsce i państwo urodzenia / (PT) Local e país de nascimento / (RO) Locul și țara nașterii / (SK) Miesto a štát narodenia / (SL) Kraj in država rojstva / (SV) Födelseort och -land
4.5	(BG) Пол / (CS) Pohlaví / (DA) Køn / (DE) Geschlecht / (EL) Φύλο / (EN) Sex / (ES) Sexo / (ET) Sugu / (FI) Sukupuoli / (FR) Sexe / (GA) Insean / (HR) Spol / (HU) Neme / (IT) Sesso / (LT) Lytis / (LV) Dzimums / (MT) Sess / (NL) Geslacht / (PL) Płeć / (PT) Sexo / (RO) Sexul / (SK) Pohlavie / (SL) Spol / (SV) Kön
4.5.1	(BG) Женски / (CS) Žena / (DA) Kvinde / (DE) Weiblich / (EL) Θήλυο / (EN) Female / (ES) Mujer / (ET) Naissoost / (FI) Nainen / (FR) Féminin / (GA) Bainneam / (HR) Ženski / (HU) Nő / (IT) Femminile / (LT) Moteris / (LV) Sieviete / (MT) Mara / (NL) Vrouw / (PL) Kobieta / (PT) Feminino / (RO) Femeiesc / (SK) ženský / (SL) ženski / (SV) Kvinna
4.5.2	(BG) Мъжки / (CS) Muž / (DA) Mand / (DE) Männlich / (EL) Άρρεν / (EN) Male / (ES) Varón / (ET) Meessoost / (FI) Mies / (FR) Masculin / (GA) Fireann / (HR) Muški / (HU) Férfi / (IT) Maschile / (LT) Vyras / (LV) Vīrietis / (MT) Raġel / (NL) Man / (PL) Mężczyzna / (PT) Masculino / (RO) Bărbătesc / (SK) mužský / (SL) moški / (SV) Man
4.5.3	(BG) Неопределен / (CS) Neurčeno / (DA) Ubestemt / (DE) Unbestimmt / (EL) Δεν προσδιορίζεται / (EN) Undetermined / (ES) Indeterminado / (ET) Määramata / (FI) Määrittämätön / (FR) Indéterminé / (GA) Neamhchinnithe / (HR) Neodreden / (HU) Meghatározatlan / (IT) Indeterminato / (LT) Nenustatyta / (LV) Neapzīmēts / (MT) Mhux speċifikat / (NL) Onbepaald / (PL) Płeć nieokreślona / (PT) Não definido / (RO) Nedeterminat / (SK) neurčené / (SL) Nedoločeno / (SV) Ej fastställt
4.6	(BG) Баща / (CS) Otec dítěte / (DA) Fader / (DE) Vater / (EL) Πατέρας / (EN) Father / (ES) Padre / (ET) Isa / (FI) Isä / (FR) Père / (GA) An t-athair / (HR) Otac / (HU) Apa / (IT) Padre / (LT) Tėvas / (LV) Tēvs / (MT) Missier / (NL) Vader / (PL) Ojciec / (PT) Pai / (RO) Tatăl / (SK) Otec dieťaťa / (SL) Oče / (SV) Fader
4.1.1	(BG) Семейно име по раждане / (CS) Rodné příjmení / (DA) Efternavn ved fødslen / (DE) Familienname bei der Geburt / (EL) Επώνυμο κατά τη γέννηση / (EN) Surname at birth / (ES) Apellido(s) de nacimiento / (ET) Sünnimini / (FI) Sukunimi syntymähetkellä / (FR) Nom de naissance / (GA) Sloinne lá a bhreithe / (HR) Rodeno prezime / (HU) Születési családi neve / (IT) Cognome(i) alla nascita / (LT) Pavardė gimus / (LV) Dzimtais uzvārds / (MT) Kunjom tat-twelid / (NL) Achterna(a)m(en) bij de geboorte / (PL) Nazwisko rodowe / (PT) Apêlido de nascimento / (RO) Numele de familie la naștere / (SK) Rodné priezvisko / (SL) Priimek ob rojstvu / (SV) Efternamn vid födseln
4.7	(BG) Майка / (CS) Matka dítěte / (DA) Moder / (DE) Mutter / (EL) Μητέρα / (EN) Mother / (ES) Madre / (ET) Ema / (FI) Äiti / (FR) Mère / (GA) An mháthair / (HR) Majka / (HU) Anya / (IT) Madre / (LT) Motina / (LV) Māte / (MT) Onni / (NL) Moeder / (PL) Matka / (PT) Mãe / (RO) Mama / (SK) Matka dieťaťa / (SL) Mati / (SV) Moder
4A	(BG) БЕЛЕЖКА / (CS) POZNÁMKA / (DA) BEMÆRKNING / (DE) ANMERKUNG / (EL) ΣΗΜΕΙΩΣΗ / (EN) NOTE / (ES) NOTA / (ET) MÄRKUSED / (FI) HUOMAUTUS / (FR) NOTE / (GA) NÓTA / (HR) NAPOMENA / (HU) MEGJEGYZÉS / (IT) NOTA / (LT) PASTABA / (LV) PIEZĪME / (MT) NOTA / (NL) OPMERKING / (PL) UWAGI / (PT) NOTA / (RO) NOTĂ / (SK) POZNÁMKA / (SL) OPOMBA / (SV) ANMÄRKNING
5	(BG) ПОЛЕ ЗА ПОДПИС / (CS) POLE PRO PODPIS / (DA) UNDERSKRIFTSFELT / (DE) UNTERSCHRIFTENFELD / (EL) ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ / (EN) SIGNATURE BOX / (ES) RECUADRO PARA LA FIRMA / (ET) ALLKIRJALAHTER / (FI) ALLEKIRJOITUSKENTTÄ / (FR) CADRE POUR LA SIGNATURE / (GA) BOSCA DON SÍNIÚ / (HR) POLJE ZA POTPIS / (HU) AZ ALÁÍRÁS SZÖVEGDOBOZA / (IT) RIQUADRO PER LA FIRMA / (LT) PARAŠO LAUKELIS / (LV) PARAKSTA LAUKS / (MT) KAXXA TAL-IFFIRMAR / (NL) VAK VOOR DE HANDTEKENING / (PL) POLE PODPISU / (PT) ESPAÇO DESTINADO À ASSINATURA / (RO) SEMNĂTURĂ / (SK) KOLÓNKA NA PODPIS / (SL) POLJE ZA PODPIS / (SV) RUTA FÖR UNDERTECKNANDE
5.1	(BG) Семейно(и) име(на) и собствено(и) име(на) на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / (CS) Příjmení a jméno (jména) úředníku, který vydal tento formulář / (DA) Efternavn(e) og fornavn(e) på den embedsmand, der har udstedt denne formular / (DE) Familienname(n) und Vorname(n) des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / (EL) Επώνυμο(-ο) και όνομα(-τα) του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / (EN) Surname(s) and forename(s) of the official who issued this form / (ES) Apellido(s) y nombre(s) del funcionario que expidió este impreso / (ET) Käesoleva vormi väljastanud ametniku eesnimi (-nimed) ja perekonnanimi (-nimed) / (FI) Tähtin lomakkeen antaneen virkamiehen sukunimi (-nimet) ja etunimi (-nimet) / (FR) Nom(s) et prénom(s) du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / (GA) Sloinne(sloinnte) agus céadainm(céadainmneacha) an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / (HR) Prezime(na) i ime(na) službenika koji je izdao ovaj obrazac / (HU) A formanyomtatványt kiállító tisztviselő családi neve(i) és utóneve(i) / (IT) Cognome(i) e nome(i) del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / (LT) Šią formą išdavusio pareigūno pavardė (-ės) ir vardas (-ai) / (LV) Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu,

	uzvārds(-i) un vārds(-i) / (MT) Kunjom/Kunjomijiet u isem/isimijiet tal-uffiċjal li hareġ din il-formola / (NL) Na(a)m(en) en voorna(a)m(en) van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / (PL) Nazwisko(-a) i imię (imiona) urzędnika, który wydał niniejszy formularz / (PT) Apelido(s) e nome(s) próprio(s) do funcionário que emitiu o presente formulário / (RO) Numele și prenumele funcționarului care a emis prezentul formular / (SK) Priezvisko(-á) a meno(-á) úradníka, ktorý vydal tento formulár / (SL) Priimek/príimki in ime/imena uradnika, ki je izdal ta obrazec / (SV) Efternamn och förnamn på den tjänsteman som har utfärdat detta formulär
5.2	(BG) Длъжност на длъжностното лице, издало настоящото удостоверение / (CS) Funkce úředníka, který vydal tento formulář / (DA) Stilling — den embedsmand, der har udstedt denne formular / (DE) Stellung des Beamten, der dieses Formular ausgestellt hat / (EL) Θέση του/της υπαλλήλου που εξέδωσε το παρόν έντυπο / (EN) Position of the official who issued this form / (ES) Cargo del funcionario que expidió este impreso / (ET) Käesoleva vormi väljastanud ametniku ametikoht / (FI) Tämän lomakkeen antaneen virkamiehen asema / (FR) Poste du fonctionnaire qui a délivré le présent formulaire / (GA) Post an oifigigh a d'eisigh an fhoirm seo / (HR) Funkcija službenika koji je izdao ovaj obrazac / (HU) A formanyomtatványt kiállító tisztviselő beosztása / (IT) Posizione del funzionario che ha rilasciato il presente modulo / (LT) Šią formą išdavusio pareigūno pareigos / (LV) Amatpersonas, kura izdevusi šo veidlapu, amats / (MT) Kariga tal-uffiċjal li hareġ din il-formola / (NL) Functie van de ambtenaar die dit formulier heeft afgegeven / (PL) Stanowisko urzędnika, który wydał niniejszy formularz / (PT) Cargo do funcionário que emitiu o presente formulário / (RO) Poziția funcționarului care a emis prezentul formular / (SK) Funkcia úradníka, ktorý vydal tento formulár / (SL) Položja uradnika, ki je izdal ta obrazec / (SV) Befattning för den tjänsteman som har utfärdat detta formulär
5.3	(BG) Дата (дд/мм/гггг) на издаване / (CS) Datum (dd/mm/rrrr) vydání / (DA) Udstedelsesdato (dd/mm/åååå) / (DE) Ausstellungsdatum (TT/MM/JJJJ) / (EL) Ημερομηνία (ηη/μμ/εεεε) έκδοσης / (EN) Date (dd/mm/yyyy) of issue / (ES) Fecha (dd/mm/aaaa) de expedición / (ET) Väljastandmise kuupäev (pp/kk/aaaa) / (FI) Antamispäivä (pp/kk/vvvv) / (FR) Date (jj/mm/aaaa) de délivrance / (GA) Dáta (ll/mm/bbbb) eisiúna / (HR) Datum (dd/mm/gggg) izdavanja / (HU) A kiállítás dátuma (éééé/hh/nn) / (IT) Data di rilascio (gg/mm/aaaa) / (LT) Išdavimo data (dd/mm/mmmmm) / (LV) Izdošanas datums (dd/mm/gggg) / (MT) Data (jj/cc/ssss) tal-hruġ / (NL) Datum (dd/mm/jjjj) van afgifte / (PL) Data (dd/mm/rrrr) wydania / (PT) Data de emissão (dd/mm/aaaa) / (RO) Data (zz/ll/aaaa) emiterii / (SK) Dátum (dd/mm/rrrr) vydania / (SL) Datum (dd/mm/llll) izdaje / (SV) Datum (dd/mm/åååå) för utfärdande
5.4	(BG) Подпис / (CS) Podpis / (DA) Underskrift / (DE) Unterschrift / (EL) Υπογραφή / (EN) Signature / (ES) Firma / (ET) Allkiri / (FI) Allekirjoitus / (FR) Signature / (GA) Síniú / (HR) Potpis / (HU) Aláírás / (IT) Firma / (LT) Parašas / (LV) Paraksts / (MT) Firma / (NL) Handtekening / (PL) Podpis / (PT) Assinatura / (RO) Semnătură / (SK) Podpis / (SL) Podpis / (SV) Namnteckning
5.5	(BG) Печат или щембел / (CS) Pečeť nebo razítko / (DA) Segl eller stempel / (DE) Siegel oder Stempel / (EL) Σφραγίδα / (EN) Seal or stamp / (ES) Sello o timbre / (ET) Pitsar või tempel / (FI) Sinetti tai leima / (FR) Sceau ou timbre / (GA) Séala nó stampa / (HR) Žig ili pečat / (HU) Pecset vagy bélyegzőlenyomat / (IT) Bollo o timbro / (LT) Spaudas arba antspaudas / (LV) Zīmogs vai spiedogs / (MT) Sigill jew timbru / (NL) Zegel of stempel / (PL) Pieczęć lub stempel / (PT) Selo ou carimbo / (RO) Sigiliul sau ștampila / (SK) Pečat alebo odtlačok pečiatky / (SL) Pečat ali žig / (SV) Sigilli eller stämpel